

- More Demo Convention, Caucus News
- Detroit Papers React to Verdict in *Chin*

EAST WEST



報西東

VOLUME 18, NUMBER 30

25 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

JULY 25, 1984



Hart's Last-Ditch Campaigning At Women's Caucus Meeting

Then-presidential candidate Gary Hart stopped at the women's caucus to speak before its members during his rounds at the convention. Seated at the table (l-r) are former Rep. Bella Abzug (New York); former Rep. Shirley Chisholm (New York) and author-publisher Gloria Steinem. (Photo by Nancy Wong) (More stories beginning page 2.)

Detroit Paper's Editorial Attacks Need For Civil Rights Trial in Chin Killing

DETROIT — Recent letters and editorials appearing in *The Detroit News*, which were critical of the June 28 guilty verdict in the Vincent Chin civil rights trial, reflect a lack of understanding of civil rights laws and are not representative of overall community reaction, asserted representatives of American Citizens for Justice (ACJ).

Referring to an editorial entitled in part "Injustice Follows Injustice" written by *Detroit News* staff writer Don Ball, and a letter from a reader who charged that the verdict amounted to double jeopardy, Helen Zia, ACJ president, observed that the writings reflect the writers' confusion about what constitutes a civil rights violation.

RACIST REMARKS

They either do not understand or refuse to recognize civil rights laws, surmised Zia. In response to Ball's argument that the prosecution produced no testimony of racist remarks so as to justify a conviction on civil rights grounds, Zia stated forcefully that "racism can be silent."

Jim Shimoura, lawyer and ACJ secretary, concurred. He believed that the strongest evidence was based on the defendants' actions, not their words. "Why did Ebens and Nitz only go after the two Chinese individuals? (Two other members of Chin's party were Caucasian). They concentrated the entire chase on the two people that happen to be Asian American."

Shimoura also believed that the critical editorial and letters were "not indicative of a spectrum of the community." The writings simply meant that people who oppose the civil rights case "got to the pen faster than others," explained Shimoura.

"You will always find detractors," maintained the attorney, "but the majority of people are in full support of the ACJ position." He added, "You can't have consensus on a particular issue, and we are ready to accept that." He continued, "At this point, the detractors are mainly the defense lawyers and a few journalists. The defense lawyers are doing what every defense lawyer will do to preserve the record for purposes of appeal."

MORE CRITICAL

Shimoura was more critical of the journalists, however. The Friday after the verdict was handed down, *Detroit* journalists including reporter Tim Kiska of the *Detroit Free Press* and Ball appeared on the local television news program *This Week in Detroit*. The journalists indicated that as far as they were concerned, there were no civil rights violations.

Shimoura faulted the journalists, and especially Ball, for not appreciating the racial implications of the case. He believed that Ball had formed an opinion about the civil rights trial and reported the news regardless of what occurred in the courtroom.

"ACJ had court watchers every day listening to the testimony," said Shimoura. "I personally saw two-thirds of the trial. I am surprised how they (the journalists) can draw that kind of conclusion."

"The ACJ's contention with

continued on page 3

Hearing Slated on Waverly Place Name Change to Walter Lum Place

SAN FRANCISCO — Walter U. Lum Place was recently proposed as the new name to replace the short street in Chinatown presently named Waverly Place, in commemoration of the Chinese American who was the founder of *Chinese Times* newspaper.

Lum (1882-1961), a native Californian, was an active community leader during his lifetime, acting as leading defender of Chinese American civil rights, as grand president of Chinese American Citizens Alliance (CACA), and as president and managing editor of *Chinese Times*.

The civic leader also spoke before Congressional hearings and immigration committees, as part of the efforts to overturn the 1924 Immigration Act in 1936, and in the repeal of the Chinese Exclusion Act in 1943.

Many Chinese Americans in the

city are not familiar with Lum's history or his name, however. According to Ruth Morey of Public Works Department, much of the mail received on the proposal have been in opposition.

Chinese citizens and business owners on Waverly place complain that they have never heard of his name, and that the replacement would incur a lot of extra expense in address changes, Morey said.

Primary sponsors of the bill, on the other hand, including the Chinese Historical Society, CACA and Lum's daughter Mable Lum Lew, proclaim Lum as a man who "unselfishly gave of himself to fight all attempts to disenfranchise the civil rights of Chinese Americans."

A public hearing before the Public Works Department is scheduled for Friday, July 27 at 10 am, room 282 of city hall. For information call Raymond Wong (558-4972).

Tension Erupts between Caucus and Delegates

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO — Hints of underlying dissatisfaction with the decision-making process of the Asian Pacific Caucus leadership broke into open confrontation on the caucus' last day of meetings during the Democratic Convention.

Throughout most of the week, Asian Pacific delegates and alternates from several states were dissatisfied with the fact that many caucus platform positions were presented to the Democratic National Committee with little input from the majority of caucus members or delegates. Another complaint was that the format of the daily caucus meetings precluded members from meeting and discussing issues of common concern.

The carefully but strongly worded challenges from over half a dozen delegates prompted the caucus to continue the meeting in closed sessions so that members could try to resolve their differences. The participants did not emerge for over an hour and a half, but when they did, most of them agreed that the session had been constructive and that tension had been eased.

Uneasiness about the format of the caucus meetings was first expressed by California delegate Ying Lee Kelley, who raised a point of personal information by asking the chair for an opportunity to meet with other caucus members. Thomas Hsieh, president of the Asian Pacific Caucus, was at first reluctant to deviate from the morning's agenda.

However, many of the delegates in attendance persisted. Michael Yamaki, another California delegate, stood up and asserted to a round of applause that although the caucus should have made it possible for caucus members to network, the structure of the meetings prevented any opportunity for them to meet. Added Yamaki, "This has been a dog and pony show for the media. We need to have no more presentations."

At that point, Hsieh agreed to have the delegates, alternates and

other caucus members stand up and briefly introduce themselves so that they could identify each other in the small crowd of approximately 60 persons. The caucus president also complied with a request to allocate 15 minutes near the end of the meeting for delegates to meet.

NOT CONSULTED

Speaking for the California delegation, Yamaki also voiced concern that issues have been presented to the Democratic Party under the auspices of the California delegation when the delegates had not been consulted. Yamaki also informed Hsieh that although he agreed with the caucus president's proposal to pool future fundraising efforts, "the Hart and Mondale delegates are unwilling to go through you as a vehicle. We are reluctant to do fundraising unless we know that there is communication."

Added another delegate, "Unless you convince us that you're speaking on our behalf, when I go back to Los Angeles, I may or may not raise money. If we are not convinced we can get something through the structure, we may stay home."

Irene Natividad, an alternate from New York and one of the organizers of the year-old Asian Pacific Caucus, responded to the criticism by acknowledging that the concerns raised were legitimate, but

continued on page 8

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94102
(415) 781-1111

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO, CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)



Mondale's Acceptance Speech Stresses Unity, Decries Foreign Trade Losses



From the convention floor at the moment of Mondale's nomination as the Democratic candidate for president. (Photo by David Yee)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — As expected, Democratic presidential candidate Walter Mondale accepted his party's nomination last Thursday night at the party's convention in Moscone Center.

Mondale's speech, although well received, was still rather anticlimactic considering the more memorable speeches made earlier during the four-day convention last week in San Francisco by New York Governor Mario Cuomo and Rev. Jesse Jackson.

Mondale told the enthusiastic delegates at the convention that "behind us now, was the most wide open race in political history."

The presidential nominee called for unity among the various delegates at the convention and within the Democratic Party. "We leave San Francisco together and over the next 100 days we will be fighting for the future of America," Mondale stated, echoing what was the theme of Ferraro's acceptance speech.

"Tonight, we open a new door to

the future," Mondale declared, referring to the nomination of Ferraro as his running mate. "Mr. Reagan calls it tokenism, but we call it America."

Noting the large amount of traveling he has done the past four years in his campaign for the Democratic Party nomination, Mondale told the crowd at Moscone Center and the viewers of the nationwide broadcast that "for the past four years, I have listened to all the people of our country."

He stated that the past four years of "listening to America" has helped him "learn and grow" and will make him a better president once he is elected in November.

Like his vice-presidential running mate, Mondale only touched lightly on a varying assortment of subjects ranging from the need for a strong defense to a well-managed government to the building of a healthy private economy.

Although most of his speech touched briefly on most subjects, the Democratic Party nominee, who has successfully wooed the support of organized labor leadership, did repeatedly dwell on the issue of foreign imports and trade and their effect on the American job market.

He said that President Reagan

has allowed the United States to "be routed in international competition." Mondale pointed out that "this is the worst trade year in American history" and that "three million jobs have gone overseas, but Mr. Reagan has done nothing about it."

"To the big companies that send our jobs overseas, my message is: 'Leave those jobs here at home.'" Mondale shouted. "We won't help your business unless your business helps our country."

"To countries that close their markets to us," Mondale said, referring mostly to Japan, which has been criticized for its closed door trade policy, "my message is: 'We will not be pushed around anymore,'" the former Minnesota senator shouted again.

Showing that he is ready to do battle with President Reagan this summer and fall, Mondale challenged the incumbent to a series of debates before the November election. "If Mr. Reagan wants to rerun the 1980 campaign, fine. Let him," the former vice-president stated.

"Let them fight over the past. We're fighting over the American future, and that's why we're going to win," Mondale confidently proclaimed to the cheers of the convention delegates on the last night of the battle for delegate votes and the first night of the battle for the votes of the American people. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau

Editor: Diane Yen-Mei Wong

Advisor: Norbert Woo

Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe, Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (HK), Michael Lam, Cherylene Lee, Jeannie Look, Elizabeth Lu, David Stranahan, Brenda Suñoo, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), J. K. Yamamoto (LA).

Columnists: C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.

Student Interns: Sharon Chin, Rosemarie Chun.

Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.

Advertising Director: Margaret Woo

Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

EDITORIAL

Historic Convention Moments

Now that the hectic Democratic Convention has ended, and the city's pace has returned to normal, we have time to reflect on some of the historic highlights of the four-day event.

- The newly-formed Asian Pacific Caucus for the first time brought our community as a group into the official folds of the national party. With its ability to organize 20 chapters in just a few months, and to raise funds, the caucus attracted the attention and visits of several convention dignitaries, including vice presidential nominee Geraldine Farraro, presidential candidate Jesse Jackson and party chair Manatt.

Despite the communication problems that finally surfaced on the last day between the caucus and the delegates, the work and presence of the caucus should not be slighted.

- Though there have been a few Asian Pacific delegates involved in prior conventions, this 1984 event witnessed the largest number, about 103. While these delegates, like their non-Asian counterparts, ranged the full spectrum from Hart to Mondale to Jackson supporters, one message was clear: Asian Pacific Americans were actively involved in who is going to fight to defeat Reagan.

- Mabel Teng, a Jackson supporter was the first Asian Pacific American to introduce a presidential candidate, Rev. Jesse Jackson. She spent a few moments talking, along with several other Rainbow Coalition members, about his concern for the community.

The convention not only was historic for our own community. It also marked the beginning of a new era for women and for minorities in general. With Ferraro's nomination as vice-presidential candidate, she showed that women have finally reached their rightful place in American politics.

Jackson, the first presidential candidate of color, not only served as a catalyst to attract many previously disenfranchised persons into electoral politics, he also stunned the nation when, in his keynote speech, he sought forgiveness for the mistakes and actions that might have caused grief to others.

So now that it's over, we can devote our attention to other issues at hand—at least until the Republican Convention in August and the election in November. □

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West*, you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only \$15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full

year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of \$34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West*. Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for ☐ 1 year \$15 ☐ 2 years \$28 ☐ 3 years \$40

This is a ☐ new subscription ☐ renewal.

Name _____

Address _____

City _____

State _____

Zip code _____

Please send a self-addressed stamped envelope to *East/West*, 838 Grant Ave, Ste 302, San Francisco, CA 94108.



Ferraro Accepts Historic Nomination With Pride and Calls for Support

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — "I stand before you to proclaim tonight that America is a land where dreams can come true for all of us," proclaimed Rep. Geraldine Ferraro (D-NY) last Thursday night at the Democratic Convention in San Francisco. And with those words, she ushered in a new era in American politics as the first female nominee for vice-president of a major party.

"Tonight, my heart is filled with pride," Ferraro told an enthusiastic convention crowd and millions of people watching her historic speech on television. "My fellow citizens, I proudly accept your nomination for vice-president of the United States."

OVATION

Her acceptance of the nomination received a thunderous ovation from the delegates inside Moscone Center who continually chanted "Geri! Geri!" during Ferraro's speech.

"By choosing a woman to run for the nation's second highest office," continued the three-term congresswoman, "you have sent a powerful signal to all Americans that there are no doors we cannot unlock. We will place no limits on achievements," she asserted. "If we can do this, we can do anything."

The theme of Ferraro's acceptance speech was the future, which was mentioned several times

during the 45-minute oratory. "Tonight, the daughter of an immigrant from Italy has been chosen to run for vice-president in the new land my father came to love," she said, referring to her parents and their struggle to achieve the American Dream.

"Our faith that we can shape a better future is what the American Dream is all about," observed the representative from Queens. "The promise of our country is that the rules are fair, and if you work hard and play by the rules, you can earn your share of America's wealth."

The vice-presidential candidate's acceptance speech covered a large assortment of issues, including: more federal funds for education, equal rights for women, civil and human rights, taxes, social security, US-Soviet relations, nuclear proliferation and the future selection of justices on the US Supreme Court.

MINORITY ISSUES

Her brief message pertaining to minority issues was that "on the issue of civil rights, voting rights and affirmative action for minorities, we must not go backwards. We must, and will, move forwards in opening the doors of opportunity."

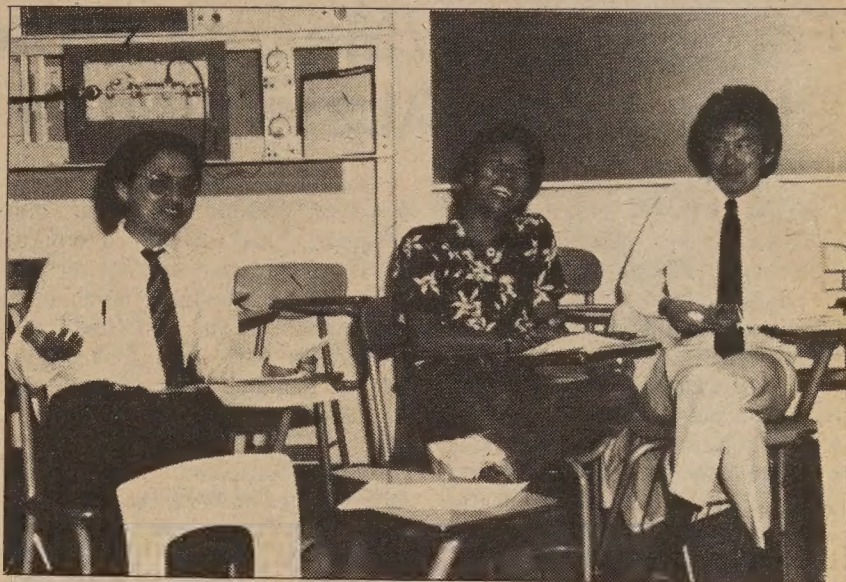
"In this campaign, Fritz Mondale and I are going to put our faith in the people and we are going to prove the experts wrong," Ferraro said, referring to public opinion polls

and political experts who say that Walter Mondale and Ferraro do not have a chance of beating President Ronald Reagan and Vice-President George Bush in the November election.

Ironically, a Newsweek/Gallup Poll released last Sunday, July 22, revealed that the Mondale/Ferraro team was ahead by two points in the opinion polls with 48% of those polled saying that they would vote for the Democratic ticket while 46% preferred the Republican incumbents presently in office.

"We are going to win," the vice-presidential candidate flatly stated, "because Americans believe in the same basic American Dream."

Ferraro ended her nationally-televised speech on a personal note by turning to her husband and three children, who were sitting in the audience. She assured her family that "my mother did not break faith with me and I will not break faith with you."



People's Convention Discusses Electoral Process and Asians

At the People's Convention, held in Oakland on July 13-15, Asian Americans had an opportunity to discuss electoral organizing, among other topics. Some of those participating in the workshop were (l-r) Thomas Chin, Northern California Asian Americans for Mondale; Will Leong, president of Chinese American Political Association; and Mike Eng, treasurer of the Asian Pacific Caucus of the Democratic National Committee and chair of the Chinese American Voters Coalition. (Photo by Henry Woon)

Detroit Papers

continued from page 1

Ball is that his attitude is reflected in his news reporting," stated the attorney. As a reporter, Ball should have informed his readers where he stood, but he did not do this until

after the trial, asserted the ACJ officer.

"This is a backlash," Zia said of the recent remarks in the *Detroit News*. "The critics are indirectly insinuating that Asian Americans got together and exerted terrible political pressure," observed the ACJ president. The accusation is a

"distortion," asserted Zia, "and appeals to peoples' worst feelings and fears." She added, "All civil rights are the result of community effort, but they make it sound like a dirty word."

continued on page 5



每週兩班 新闢上海航綫 乘客毋須轉機

西北航空公司近闢西雅圖—達高瑪直飛上海航綫，是從美國到中國最方便的途徑。每週兩班（週三和週五）。閣下自美國任何一個城市起程，飛到西雅圖—達高瑪，便可接上直飛上海班機。航機採用廣體七四七型，舒適無比，票價特廉。沿途空中服務員加意侍候，使閣下享受一次愉快旅程。欲知詳情或訂位，請電各大旅行社或西北航空公司（八〇〇）四四七—四七四七免費專線電話。



NORTHWEST ORIENT

THE WORLD IS GOING OUR WAY.

WORKING HARD. DOING THINGS RIGHT. WITH NEW SAME-PLANE SERVICE TO SHANGHAI. THAT'S NORTHWEST ORIENT.



For Simpson/Mazzoli Protestors the Choice Was Abstention or Jackson

By ELIZABETH LU
SAN FRANCISCO — Of California's 345 delegates at the Democratic National Convention, 27 abstained from the first ballot on Wednesday night in protest of the Simpson/Mazzoli immigration bill.

The abstainers, mainly Hispanic delegates, but including some Asian Pacific delegates, withheld their votes to express their dissatisfaction with what they perceived as Walter Mondale's half-hearted support of the Simpson/Mazzoli bill and to lodge a symbolic protest against the bill now pending before a conference committee in Congress.

MOTION

At its meeting on the morning of the presidential nomination, the Hispanic Caucus by voice vote rejected a motion to abstain on the first ballot. The motion was defeated mainly because 191, or 73.2%, of the 261 delegates in the Hispanic Caucus are committed to Mondale. However, during the roll call vote that evening, it was clear many individual delegates abstained anyway.

Although several Asian Pacific delegates accounted for some of the 27 abstentions, their numbers would have been more had the Hispanic Caucus as a whole not backed out, say some delegates. Many who would have joined forces with the Hispanic Caucus by abstaining rather than voting for their candidate decided not to do so when it became apparent that only a handful of minority delegates were willing to abstain.

"I was one of the Californians that planned to abstain [from voting on the first ballot for president] to protest my opposition to the Simpson/Mazzoli bill. I was only able to gather three other Asians in the delegation [to agree to abstain]," said Debbie Shon, an attorney and a Hart delegate from the Los Angeles area.

As the roll call vote progressed, however, Shon saw that the Hispanics "had succumbed to party pressure" and many did not abstain. With the Mondale nomination imminent, Shon switched her abstention vote to a vote for Jackson. "It was a matter of conscience," she explained.

DISAPPOINTED

Shon continued, "I was very disappointed on Wednesday with the way the delegates voted. . . . I was disappointed with the Asian delegates on the floor, but also with the Hispanics."

Explaining why she decided not to abstain, Paula Higashi, a Hart delegate from Sacramento, asserted, "I do not believe in disenfranchising myself." Although Higashi said that, had the support been there, she might have abstained, in the end she felt that there were not enough abstention votes to justify not honoring her obligation to vote for Hart.

Higashi insisted that there was never any pressure from the Hart delegation leaders to prevent any delegates from abstaining. She observed, "There was no arm twisting, no effort to keep the delegates under control." Higashi asserted that the case was different with Mondale delegates.

However, a congressional aide connected with the Mondale campaign discounted any claim that Mondale organizers pressured the delegates to prevent them from abstaining. He pointed to Mondale's past statement that "the Democratic umbrella is big enough for everybody."

ALL THE WAY

Bert Nakano, a Jackson delegate, said that Jackson delegates were with their candidate all the way. "The Hart and Mondale camps were jittery when the Hispanic Caucus talked of a boycott, but the Jackson candidates never

considered abstaining," he remarked.

In fact, Jackson gained many Hart and Mondale delegates because of the Simpson-Mazzoli issue, according to Nakano. He estimated that at least ten Hart or Mondale delegates switched to Jackson on the first ballot possibly as a result of the Simpson-Mazzoli issue.

Mike Murase, director of field operations in California for Jackson's campaign, placed the estimate higher, at between 60 and 70 switchovers. Murase recounted how he personally lobbied one Asian American Hart delegate to cast her vote for Jackson rather than to abstain.

Murase told her that a vote for Jackson would also be a statement protesting the Simpson/Mazzoli bill, because out of the three presidential candidates, Jackson most closely identified with the Asian Pacific community's position on the immigration issue.

It was Jesse Jackson himself who finally won over the vacillating Hart delegate. When the delegate remained undecided, Murase told her, "You can ask Jesse yourself."

He took her to Jackson's trailer headquarters at the convention center where Jackson made a personal plea for her vote. Five minutes later, the Hart delegate, who never once saw Hart face-to-face during her nine months of campaigning for him, told Jackson, "You've got my vote."

(E/W staff member Diane Yen-Mei Wong also contributed to this article.)

Manatt Speaks To APA Caucus



Charles Manatt, Democratic National Committee chair, was confident of his position when he appeared before the Asian Pacific Caucus on Tuesday. The attempt by Walter Mondale to replace Manatt shortly before the start of the convention drew criticism from many circles, especially those in California, Manatt's home state. (Photo by David Yee)

Tentative Certification Announcement Made

SACRAMENTO — Secretary of State March Fong Eu recently announced the tentative certification of 17 measures for the November 6 statewide general election ballot. Included was Proposition 38, the initiative statute by Stanley Diamond of SF. If passed the initiative would require the governor to write to the President urging that the federal laws be amended so that all election materials be printed in English only.



Korean Exhibit Ends July 29

The Asian Art Museum's exhibit "Auspicious Spirits: Korean Folk Paintings and Related Objects" ends this weekend. It includes more than 100 objects from the Yi Dynasty (1392-1910), including paintings, screens, scholars' utensils, sculptures, ceramics and household objects. Shown above is an ink and color painting of the god of war, Kwan Ti.

The museum opens daily from 10 to 5 pm. Regular admission to the museum includes the Korean folk art display.

The exhibit was organized by the International Exhibitions Foundation in Washington, DC and will be shown in several other US cities. The local presentation was made possible by a grant from the Koret Foundation. (Photo by Int'l Exhibitions Foundation)

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
8/10/84 to 8/27/84 (16 days in China)	Beijing, Qingdao, Jinan, Tai'an, Yanzhou, Nanjing, Shanghai. Exit via Shanghai.	\$2,040
8/14/84 to 9/5/84 (20 days in China)	Guangzhou, Guilin, Kunming, Chongqing, (Yangtze Cruise), Yichang, Dazu, Shilin, Wuhan, Shanghai, Zhengjing, Nanjing, Beijing. Enter via Hong Kong, exit via Guangzhou 9/4/84, return via Hong Kong.	\$2,590
8/30/84 to 9/19/84 (20 days in China)	Beijing, Chengde, Hohot, Datong, Taiyuan, Lanzhou, Jiquan, Dunhuang, Shanghai, Tianjin. Exit via Shanghai.	\$2,653
9/5/84 to 9/23/84 (18 days in China)	Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Nanchang, Jiujiang (Lushan), Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 9/23/84, return via Hong Kong.	\$2,100
9/14/84 to 10/10/84 (24 days in China)	Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Wuhan, Yichang, Chongqing (Yangtze Cruise), Shanghai, Guangzhou. Exit via Guangzhou 10/9/84, return via Hong Kong.	\$2,590
10/8/84 to 10/25/84 (15 days in China)	Bridgman Academy Alumni Tour to Beijing, Beijing, Nanjing, Zhenjiang, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou. Exit via Hangzhou 10/24/84, return via Hong Kong. Extension: Xi'an and Guilin 5 days \$250 additional.	\$2,400

新世界旅行社

NEW WORLD TRAVEL SERVICE



1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577



CHINESE WORD-A-DAY

MUSIC, HAPPY

The word "music" looks like someone holding a string instrument upside down. The upper mid-section of the character is the sound box. The two curls on the side form the word "silk," for the strings. The bottom of the word is the character "wood" for the instrument's handle.

Since many abstract ideas are difficult to translate into pictograms, some characters are borrowed for other usages. "Music" also means happy. Sad songs and solemn music have always been around, but we can deduce from this character that the ancient Chinese must have surrounded themselves with nothing but happy and joyful music.

"Happy heaven" (樂天) describes those content with their lot. "Happy profession"



(Music) Mandarin Cantonese

YWE NGAWK
(Happy) Mandarin Cantonese

LE LAWK

(樂業) refers to people who enjoy their work. An optimistic person is said to have a "happy view" (樂觀). "Happy garden" (樂園) is paradise.

No one, however, should rush to claim s/he belongs to a "music (happy) family" (樂戶), a term referring to musicians under the control of the old imperial government. If you think that's all right, wait a minute. The term also refers to a house of prostitution.



By Gordon Lew



Ferraro Says Barriers to Minorities Must Be Broken to Achieve Dream



Rep. Ferraro (l) talks to the Asian Pacific Caucus on the day before her official nomination by the party as vice-presidential candidate. Standing behind her are (l-r) Reps. Bob Matsui and Norm Mineta, and caucus chair Thomas Hsieh. (Photo by Nancy Wong)

By ROSEMARIE CHUN

SAN FRANCISCO — Important convention-related issues, topped off with an important guest speaker, Rep. Geraldine Ferraro, kept the members of the Asian Pacific Caucus (APC) on the alert at the meeting last Wednesday.

Introduced as "the next vice-president of the United States of America," Ferraro made a brief appearance at the meeting, giving

the Asian Pacific members a chance to meet the first female major party vice-presidential nominee.

WONDERFUL

Making a note of the large difference in the number of Asian Pacific delegates at this year's convention (103) to that of 1980 (three), the nominee enthusiastically remarked, "Isn't it wonderful that all of us are participating in this convention?"

In her pleasant, yet forceful voice, Ferraro continued by asserting that although many barriers had been broken by her being the first female nominee, the ultimate American dream was far from being achieved.

"That dream will only be achieved," she said, "when there is no barrier at all to the highest positions for all minority members."

Before Ferraro's arrival, however, it was business as usual. In anticipation of the presidential nomination scheduled for that evening, the caucus fully discussed what further actions should be taken on two convention-related issues of primary concern.

MESSAGE SENT

Regarding the voicing of the group's opposition to the Simpson/Mazzoli immigration bill, caucus chair Tom Hsieh confirmed that a message had been sent to Lane Kirkland, the president of AFL-CIO, urging him to reaffirm the union's position against the bill at the convention. The message was a result of a caucus resolution passed at the luncheon on the previous day. (E/W 7/11/84)

Despite this action, however, Hispanic leaders in attendance, with the support of some caucus members, called for a more harsh action. They urged the delegates to "wage their last effort" against the bill by abstaining from the first

ballot for the presidential nomination.

That evening, 27 delegates from California and a select few from other states did abstain, specifically citing the immigration bill as the inhibiting factor.

Also before the members of the caucus was Secretary of State March Fong Eu, who spoke on her own behalf, regarding the controversy over the omission of her name from the list of scheduled speakers at the convention.

RECTIFY

According to caucus, every other state constitutional officer was given an opportunity to speak except for Eu, and they had sent a cable to party chair Charles Manatt and the candidates to rectify the situation.

The *SF Chronicle* (7/18/84) reported, however, that Lieutenant Governor Leo McCarthy had also not been originally scheduled to speak.

At the meeting, Eu alleged that she, as an Asian American had been "taken for granted." She viewed efforts made by the caucus as a victory though and stated confidently, "I think they got the point that Asian Pacific Americans are not going to be taken for granted any longer."

Positive signal came later in the day, when it was officially confirmed that Eu's name was added to



Sec. of State March Fong Eu (Photo by Nancy Wong)

the schedule of opening speakers for Thursday, the last day of the convention.

Also at the meeting, a new resolution demanding greater recognition of Asian American Democrats to higher ranking positions was proposed by Barbara Lee, president of Chinese American Democratic Club.

Charging that Asian Americans have often been "systematically excluded" from higher ranking positions, Lee generally concluded that "Asian Americans have not been counted as part of America."

Request made in the resolution was two-fold: first was a call for the Democratic party's firm commitment to bring Asian Americans to national light; and second, was the future appointment of Asian Americans to federal agencies of a higher order.

Although the members in the audience expressed strong support for the resolution, an official vote could not be taken because the caucus did not have a quorum. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

EARN HIGH INTEREST ON GATEWAY SAVING'S INSURED MONEY MARKET DEPOSIT ACCOUNT

ANNUAL YIELD

11.79%*

ANNUAL RATE

11.00%

* Assumes principal and interest remain on deposit for one year at the same rate. Rate subject to change.

- \$2,500 minimum opening balance.
- Earn money market interest.
- Unlimited withdrawals and deposits can be made at anytime.
- Write up to 3 checks per month.
- Insured by FSLIC to \$100,000.



GATEWAY SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

OAKLAND
393 13th Street
(415) 452-4070

S.F. CHINATOWN
541 Grant Avenue
(415) 788-2886

S.F. RICHMOND DISTRICT
3557 Geary Boulevard
(415) 751-8125

S.F. NORTHBEACH
990 Columbus Avenue
(415) 885-4495



Caucus

continued from page 3

Zia also noted that Ball was neither a lawyer nor a member of the jury. "The verdict was the unanimous vote of twelve individuals who obviously disagreed with him," she remarked.

To charges that the civil rights trial amounted to no more than double jeopardy, Shimoura called the argument ridiculous and retorted, "Dual prosecution under state criminal laws and federal civil rights laws has been upheld by the United States Supreme Court."

Zia added, "We believe there is a complete distinction between a civil rights trial and a state criminal trial." The critics' inability to make that distinction underscores the basic difficulty in communicating with them, she lamented.

Although both ACJ representatives viewed the Vincent Chin case as having had a positive effect on the Asian American community because it united Asian Americans and made them more aware of the importance of political involvement, the two also agreed that much remains to be done. For example reform of the legal process in Wayne County, where the state criminal trial was held, is necessary in order to protect the rights of all crime victims, according to Shimoura.

PERJURY

Commenting on the state trial, Shimoura remarked, "The issue is above and beyond the sentencing, but goes to perjury and the conduct of the Wayne County Prosecutors'

Office. Currently, in over 90% of cases in Wayne County, the prosecutor still fails to appear for sentencing. All other counties in Michigan require the district attorney to show up for sentencing."

Shimoura, however did recognize the progress made. He believed that the Chin case sent an "important message to potential killers that Asian Americans will not stand for racially discriminatory conduct." He also saw the tragic affair as a lesson to all Asian Americans that they have an "obligation in this society to maintain vigilance as these problems arise."

Zia also perceived some advances for the Asian American community. She pointed to a recent meeting between the ACJ and Michigan governor James Blanchard as an encouraging sign of improved communications between Michigan and its approximately 35,000 Asian Americans in the future. As a result of that meeting, there is a high probability that an Asian American Advisory Council will be set up to provide direct access to the governor's office, she noted.

Although Ronald Eben's attorneys have moved for a directed verdict of acquittal, Zia and Shimoura do not believe that the guilty verdict will be overturned. A reversal will have to be based on technical or procedural errors, but Federal Judge Anna Diggs Taylor had "bent over backwards to give the defendants every possible opportunity to present their case," said Zia. Shimoura added that based on talks with the United States attorney, he feels confident that the verdict will withstand all usual motions by the defense attorneys. □



Delegates' Reactions to Convention Range from Ecstasy to Cynicism



Washington state delegates John Ishimaru (l) and Jan Kumasaka (center) pause a few minutes before convention business begins to confer with Stan Shikuma. (Photo by Nancy Wong)

Like Woo-Ming, Wang was personally disappointed over the loss by Hart in his first bid for the party nomination, but, similarly, he too will work for the Mondale/Ferraro campaign.

John Ishimaru, a civil engineering graduate student from the University of Washington, and a self-admitted "young urban professional" for Hart, told *East/West* that his decision to get involved in the electoral process came as a complete surprise to him.

"I was caught up in the excitement, sucked in at the spur of the moment," Ishimaru, who still spoke strongly of Hart even after the senator's defeat in the nomination race, observed, "I felt there was a certain emotional and philosophical commitment that is different than what is expected from a convention where the candidates are more traditional."

MIXED FEELINGS

First-time conventioneer Gary Locke of Washington state had mixed feelings about the whole experience. "Strange" was his first adjective for the convention. "Expensive" was his second, in reference to the cost of travel and lodging for delegates.

"There was a lot of dead time, a lot of waiting. All the speeches given by politicians were designed



Not all the delegates' time was taken up by serious business. Oregon delegate David Wu sports a hat from Puerto Rico at the convention as he wanders the floor taking photos. (Photo by Nancy Wong)



Hawaii Democratic Party chair James Kumagai (l) laughed as he told *East/West*, "In Hawaii, Asians are the majority... 15 of the 27 delegates... We would have had more, but we had to give the Caucasians affirmative action."

Standing next to Kumagai are Hawaii's Governor George Ariyoshi and his wife (in hat). (Photo by Nancy Wong)

By DIANE YEN-MEI WONG
SAN FRANCISCO — One of the major differences between this Democratic convention and those that have taken place before was the larger presence of Asian American delegates and alternates.

Compared to the handful from other party conventions, the 1984 event had over 100 Asian Pacific American delegates on the floor, actively participating in the final highlight of the race for the presidential nomination.

A FIRST

For most of them, the four-day gathering was a first. Ya-Yue Van from Washington thought it was "fantastic." Letty Woo-Ming, a Filipina from Sacramento exclaimed, "Oh my God, this is a great experience!" when asked how she felt about the convention.

A Hart delegate who eventually abstained from voting on the first ballot to show her opposition to the Simpson/Mazzoli immigration bill, Woo-Ming noted that while she is still "very loyal to Hart," she knows that she must work in a united way to support Walter Mondale and Geraldine Ferraro for the presidency and vice-presidency.

"I'm just jubilant about Gerry!" she added, waving her American flag.

Chicago attorney and delegate Marian S.K. Ming also expressed excitement about the party's nomination of Rep. Ferraro for the vice-president slot on the ticket. "I think it's great that the Democrats are brave and not afraid to take a risk."

Ming added that being at the convention not only provided an opportunity for giving input and for self-education, but also a chance to educate other Democrats about Asian Pacific Americans that "we're here and we're here to stay," declared Ming.

DRAGGED ON

At age 23, one of the younger delegates, Arthur Wang, a graduate student from the 31st district in Los Angeles, noted that while some parts of the convention dragged on, it was exciting overall and he "loved it."

For him the highlights of the convention, his first, were the speeches by New York Governor Mario Cuomo, Sen. Gary Hart (for whom he was a delegate) and Rev. Jesse Jackson.

Moving Mountains— Past, Present and Future:

The Role of Women of Color
in the American Political System

The brown papers

Subscribe to *The Brown Papers* now, and receive **Moving Mountains**... without delay. Three more reports, on vital topics concerning all women of color, will follow during the coming year.

Send your \$15 check made payable to the National Institute for Women of Color, your name and address to:

The brown papers

National Institute for Women of Color
1712 N Street, N.W.
Washington, D.C. 20036



Restaurant Francais

4 Star Award

• Mobil Oil • Holiday Magazine Award Winner
Valet Parking

Reservations: 421-3374
1326 Powell St. San Francisco
(Near Broadway)



JAPANTOWN
ART & MEDIA
WORKSHOP

Serving the Asian American communities with free and low cost graphic services, art classes, exhibitions and cultural projects.

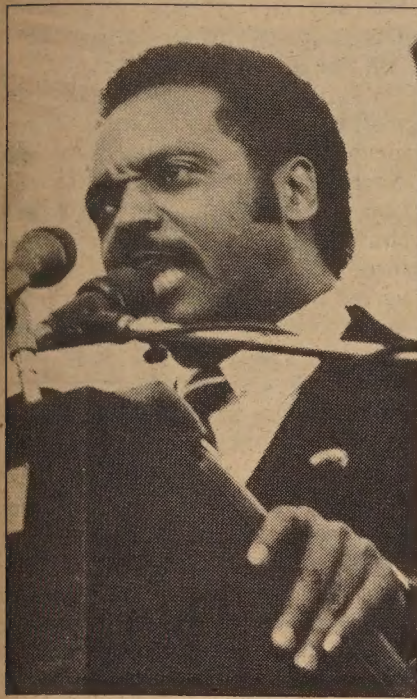
1852 SUTTER
S. F., CA
94115

(415) 567-3851



OPINION

Jackson's Speech Teaches Politicians to Be Human



Rev. Jesse Jackson at last week's Peace Rally held outside the Moscone Center. (Photo by David Yee)

By PETER CHAU

Reverend Jesse Jackson made a dynamic speech last week at the National Democratic Convention. His impassioned, sometimes sermon-like delivery was reported in the established media as a "peace" speech, which somehow implied that it was the result of some peacemaking negotiations going on in the back room among the presidential candidates.

Perhaps that was true. Whatever went on in the Meridien Hotel during the convention week will probably never be known by the general public. But one thing is sure. Jackson's oratory that Tuesday was a lot more than a "peace" speech. It was one that taught us how to be real human beings.

Before Jackson spoke on Tues-

day, there was much speculation as to what Walter Mondale would do to appease the Jewish community who were upset about the Black candidate's prior comments.

Should Mondale reprimand his opponent, thus winning over the angry Jewish population, but alienating Jackson's Black supporters? Or should he ignore the matter, and let his would-be Jewish backers drift away in frustration? Either way, it would be a no-win situation for the former vice president.

The problem, of course, was not created by Mondale himself. He simply fell into it because Jackson made a controversial remark during his campaign, and the Jewish voters reacted strongly against it.

Fortunately, Jackson, who was human enough to make an error, was also human enough to admit that he did so. That was not an easy thing to do, especially for politicians, who usually try to gloss over their errors or push the blame on someone else.

Jackson did not do that. He did not accuse the Jewish community of overreacting to his remarks. Nor did he avoid the issue, which he could have easily done. Instead he apologized for having caused the Black and Jewish communities "anguish, anger and pain."

As minorities who are constantly fighting for our fair share in society, we inevitably hurt one another occasionally. Blacks sometimes don't get along with Koreans, and Vietnamese get into fights with Chinese.

What Jackson has taught us is that for the sake of the overall good, we will have to make atonements, concessions and perhaps even sacrifices. Only by working together can we reach greater heights.



Teng Makes Key Introduction

Mabel Teng became the first Asian American to introduce a presidential candidate when on July 17 she spoke to the Democratic National Convention about her candidate, Rev. Jesse Jackson. Teng was one of the seven Rainbow Coalition members to introduce Jackson.

In her speech, she stated that Jackson "knows the suffering of all the oppressed peoples. He knows

what racial divisions have done to America. He spoke out against corporate America's attempt to lay the blame for their failures on the Japanese . . .

"We are proud to support Jesse Jackson. We are proud to be in the Rainbow," she concluded. (Photo by Ben Ferris)

National Group Plans Annual Confab in Maryland

WASHINGTON, DC — The Organization of Chinese Americans will hold its seventh Biennial National convention on August 24-26, in Rockville, Maryland. The three-day event includes several panel presentations

Called "Strategies for Progress," the event includes such topics as employment discrimination, community needs from youths to seniors, running successful grassroots organizations, politics and the 1984 elections, cultural body language, career paths, social issues and business opportunities.

Speakers at the convention hail from all parts of the country, including California, Oregon, Louisiana and New York. Fees range from \$10-25 for OCA members; and \$15-50 for non-members.

On Saturday night, August 25, OCA will hold a fundraising banquet at Charlie Chiang's Restaurant in Washington, DC. The evening's entertainment features singer/actor Charlie Chin, singing mayor Daniel Wong, and comedians Phil Nee and Alan Chan. Cost is \$100 per person, \$180 per couple, or \$750 for a table of ten. Advanced registrations are required.

The convention takes place at the Holiday Inn, Crowne Plaza, Rockville, Maryland. For information call OCA at (202) 223-5500.

Arkansas Civic Leader J.W. Lock Dies at Age 77

HUGHES, AK — Civic leader J. W. Lock of Hughes, Arkansas, died July 8 in Memphis. He was 77. Lock served as past president of the Lung Kong Tin Yee Association in the mid-south region, and vice-president of the Lung Kong Benevolent Association. Lock was also president and a member of the Arkansas Chinese Association.

Lock was born in Canton and had been a resident of Hughes for over 60 years. He is survived by two sons Sing Lock of Hughes, Yet Lock of LA and a daughter Helen Tao of Palo Alto.

EMPRESS OF CHINA

ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大 房 藥 華 中 山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133



煙味
出眾

SEFK: 16mg "tar," 1.3 nicotine av. per cigarette, by FTC method.

Warning: The Surgeon General Has Determined
That Cigarette Smoking is Dangerous To Your Health.

Imported by BENSON INTERNATIONAL, SAN FRANCISCO
CA 94124 (415) 822-2660/(800) 227-3277



Court Decision for Federal Support of Chicago Desegregation Holds Up Funds

SAN FRANCISCO — Funding for federal Women's Educational Equity programs and Title IV Desegregation Centers could be held up as a result of an earlier ruling by US District Court Judge Milton Shadur that the federal government must financially support the efforts to desegregate Chicago schools.

Judge Shadur's ruling was made June 8 and says that money from the two Department of Education programs is subject to be included as part of the government's \$103.8 million payment to Chicago schools. The women's programs have a \$5.76 million allocation; the desegregation centers \$24 million.

INTENT

Leslie Wolfe, director of the project on Equal Education Rights in Washington, DC, said that if funds are not released, Title IV programs "around the country will be forced to close their doors" because the programs were scheduled to start their new funding cycle on July 1.

Randall Lindsey, director of the Race Desegregation Center at Cal State Los Angeles lamented, "Technically, we're out of business. I was able to scrounge up enough funds from my 83-84 grant to qualify for a 30-day extension, but it meant I had to lay off the entire staff. We're basically in a holding pattern."

Though he noted that "the word has not made its way down the pipeline," he has heard that the judge has given the Dept. of Education "permission" to look within its programs to secure money to loan the Title IV programs. "Just because the court gives permission is different than saying the administration will do it," he cautioned.

Wolfe argued that the senators and representatives must "take

whatever action is necessary to preserve these two programs, to ensure that Congressional intent is carried out" and that funds be used for the programs for which Congress had appropriated them.

Germaine Wong, president of the board of directors for Asian Women United has already written to some of the key members of the House Appropriations Committee, with copies of the letter to California Senators Pete Wilson and Alan Cranston.

"While we applaud whatever attempts are made to support these important desegregation efforts, we are alarmed to hear that the government is considering using funds from sex and race equity programs...for these purposes," said Wong in her letter.

IMPORTANT

Wong observed that the programs now in jeopardy "have been critically important to nationwide attempts to increase educational equity for women and racial minorities.

To consider cutting back these programs for any reason would be a serious and tragic mistake. Already, too little support for these programs exists," continued the board president.

Wong suggested that the committee members look at alternative

ways to resolve the problem, including earmarking the race and sex equity funds specifically for those purposes only.

Wolfe made other suggestions as well. She proposed that Congress consider a supplemental appropriation for Chicago and addition of language to the 1985 appropriations bill that would prevent future attacks on education funds.

Asian Women United had received a grant from the WEEA funds in 1981 for a project to produce a series of videotapes and books on stereotypes, non-traditional jobs for women and relationships between mothers and daughters. The project was collectively called *With Silk Wings*.

Silk Wings director Elaine Kim, and director of the Chinese Women of America project (also funded by the women's equity monies) Judy Yung, are both concerned that the money for worthwhile projects could be in jeopardy now because of the court's ruling.

"The community should be aware of this tactic to throw out a few pieces and have us fight over them. It's unfair to have such a limited pool of money for projects like ours," said Yung angrily.

REAGAN'S FAULT

"This is Reagan's fault. It reflects the present administration's lack of support for minority and women," accused Yung. She told *East/West* that Reagan has tried several times to "dismantle" the programs.

Asian Women United is one of the groups that applied for a grant from this year's WEEA funds. The project would result in a 250-page book "by and about Asian American women," noted an abstract written by Yung, who would be that project's director if funded. This is one of the projects whose funding for 1985 could be in jeopardy, she admitted.

Caucus Tension

continued from page 1

she asserted in defense, "This is the first national caucus meeting. Of course it's not going to be perfect."

Natividad stated forcefully, "I do take some exception to the charge that no one had been consulted." She pointed out that in preparation for the national meeting, organizers made personal sacrifices of both time and money in order to organize Asian Pacific democrats.

Natividad cited the caucus' accomplishments by reminding the delegates that in 1980 Asian Pacific members of the population were not organized in nearly 20 states.

Hsieh also defended the caucus saying, "It is very difficult to reach every delegate across the country. Many names were not known to us until the last 30 days." The caucus president also charged in turn that the delegates themselves have not exerted every effort to be responsive and to participate in the caucus. Pointing out that most of the critics had not been in attendance before Thursday, Hsieh demanded, "Where have you been?"

Tom Suhr, a caucus member who was neither a delegate nor alternate, also made a plea for delegate participation, but expressed it in a more conciliatory tone. Remarked the Oakland attorney, "As a member of the caucus, I would desperately like to meet with you."

A number of delegates threw their support behind the caucus leadership. They praised the progress the caucus has made so far and urged all members to be more patient. Declared one delegate, "Rome was not built in a day!"

POSITIVE

At the end of the closed session, most members agreed that the result was positive. Stated California delegate Collin Lai, "The meeting was healthy for the organization."

Richard Yep, a young caucus organizer from Washington, DC, agreed. "The foundation is in place for us to move on and do some very good things for Asian Pacific Americans."

When asked why caucus organizers were not aware of the members' complaints earlier, Yep responded, "One of the concerns

that was raised was that there was not a good whip system. If there was a better whip system in place, we could have kept better communication throughout the convention."

Yep continued, "That is just one of the things we have to work on. We are very young, very new. That's one of the reasons why certain things weren't on the agenda."

Caucus organizer Natividad also attributed the disagreements to the inexperience of the caucus. She described the morning confrontation as "The normal growing pains that any organization goes through." However, although she agreed that there should have been more meeting time for the delegates, she insisted that the "hoopla" criticized by some delegates was absolutely necessary to legitimize the caucus.

UNFAIR

Caucus president Hsieh believed that some of the criticism was unfair. He pointed out that his staff spent the Saturday and Sunday before the convention trying to contact by telephone every single one of the Asian Pacific delegates and alternates. "How much more can you do to reach out?" he asked.

"I feel a little bit irritated because this is not fair to our staff. They don't have a voice at the meeting. They are volunteers and spent weeks and weeks doing this stuff. Now on the last day the critics are coming around and saying, 'I don't know anything about it.'"

But Hsieh believes that everyone parted on good terms. He stated, "Even the severest critic like Mike Yamaki came over to me and said that it was great to air some of their concerns."

Yamaki, who agreed that the meeting was helpful, nevertheless felt that voicing the delegations' reservations about the caucus was essential. "Had we not done so," he explained, "we would have left without knowing how each other

continued on page 11

LASZLO'S CAFANA RESTAURANT

HUNGARIAN YUGOSLAV CUISINE

CONTINENTAL GYPSY MUSIC FRIDAY-SUNDAY
DINNER COCKTAILS BANQUETS
BIRTHDAY CAKE FREE FOUR MORE IN PARTY
CALL FOR RESERVATIONS IN ADVANCE



776-9400



1695 POLK AT CLAY SAN FRANCISCO

MOUNTAIN VIEW CEMETERY

Association

A community non-profit corporation

Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588



PJ's OYSTER BED

- Seafood Salads
- Clams and Oysters on the half shell

"FRESH DAILY"

(415) 566-7775

EXPANDING TO BETTER SERVE YOU

737 Irving Street, San Francisco
(between 8th and 9th Avenue, in the Inner Sunset)

Mazda

SERVICE

NEW

PARTS

'84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL



INCLUDES CUSTOM CAMPER SHELL

STANDARD FEATURES INCLUDE:

- Radial Tires with cap
- Fully Carpeted
- Dual Mirrors
- Outside Tie-Downs
- 5 speed
- Power Assist Brakes
- Intermittent Wipers
- Side Window De-Mister
- Locking Gas Cap
- Remote Gas Release
- Tripometer
- 3 Passenger Seat Belts
- Transistorized Ignition
- EPA 28 in Town 36 Highway
- Tinted Glass

Plus tax, license & doc. fee

Offer Expires 7-30-84

PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL

\$5695

(862149)

"C" LOUIE JEW

WORLD'S GREATEST SERVICE
RICHMOND Mazda



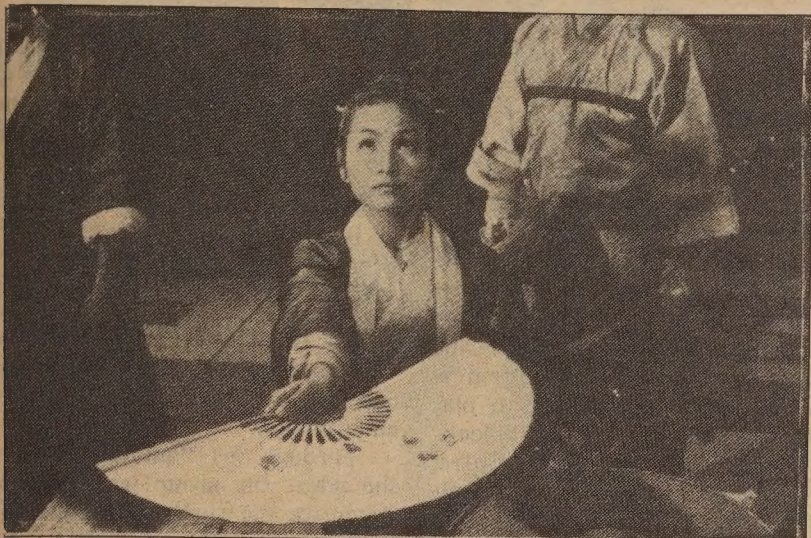
APPROVED AUTO REPAIR

600 23rd ST.
RICHMOND
237-4700



CULTURE

Pacific Film Archive Presents Retrospective of Director King Hu



Zheng Peipei in theatrical style, as the lady knight-errant Golden Swallow in *Come Drink With Me* by King Hu.

By RICHARD SPRINGER
BERKELEY — The Pacific Film Archive in Berkeley from July 26-August 4 is featuring the most comprehensive retrospective ever assembled in this country of the films of Hong Kong director King Hu.

Hu broke into the international scene in 1975 when his three-hour-long *A Touch of Zen* won an award for technical excellence at the Cannes Film Festival. A shortened version of the film, which Hu disowned, failed at the box office in Hong Kong when it was released in 1971.

REPUTATION

Hu established his reputation as a director of period martial arts films with the first two films of his so-

called "inn trilogy." These were *Come Drink With Me* (1966) and *Dragon Gate Inn* (1967).

The third of the trilogy *The Fate of Lee Khan* (1973), opens up the series at the Archive on Thursday, July 26 at 7:30 pm. It is set in 1366, near the end of the Yuan dynasty, when China was ruled by invading Mongol hordes. All eight films in the series at the Archive are in Mandarin with English titles.

Also being screened July 26, at 9:30 pm, is Hu's *The Valiant Ones*, set in the 13th century. A decadent Ming dynasty emperor is set upon by both Chinese and Japanese pirates, who are fought off by a dashing husband and wife kung fu team.

On Saturday, July 28, at 7:30 pm, *Anger* (1970), Hu's episode in the omnibus film *Four Moods*, will be shown. Four directors combined their efforts to make the film. Hu's episode is 40 minutes long. *Anger* again takes place in an inn and has understated humor and an ironic ending.

TOUCH OF ZEN

On Wednesday, August 1, in Wheeler Auditorium on the Berkeley campus, *A Touch of Zen* will be shown at 7:30 pm. Set in the Ming period, the film combines just a taste or "touch" of zen philosophy with a building up of confrontations similar to those in the James Bond series. Hu's most famous film has a spectacularly-photographed fight in a bamboo forest.

Thursday, August 2 at 7:30 pm at the Archive, *Dragon Gate Inn* will be featured. It is set in the Ming dynasty in 1457 AD, when power was effectively in the hands of the Court Eunuchs, who created their own secret service, the "tung ch'ang" or Eastern Group.

Dragon Gate Inn was a giant success, breaking box office records throughout Southeast Asia and surpassing the grosses of the popular *The Sound of Music*. All these films established Hu's reputation for authenticity in period movies, his influence by the music and styles of Peking opera and his interest in the dance aspects of martial arts choreography.

King Hu will appear in person in Wheeler Auditorium on Friday and

Saturday, Aug. 2-3, to present the final three films of the series. At 7:30 on Friday, *Legend of the Mountain* (1978, 186 mins, written by Hu's wife Ling Chung and starring Hsu Feng, Chang Ai-shia, Shih Chun) will be screened. The film is about two female ghosts who need the secret of becoming human contained in the sutra in the possession of a scholar.

POWER STRUGGLE

August 3 at 7 pm, *Raining in the Mountain* (120 mins, 1979), will be featured. The plot is about a power struggle of three monks in a monastery who each want to become the abbot. Hu said about the film that he wanted to "explore the question of power—whether it constitutes the means or the end—and I let it happen in a monastery."

Finally, Hu will introduce at 9:45 pm the same evening *All the King's Men* (1983, 99 mins), which he co-wrote. Set in the Tang dynasty, the film is about a prime minister who solicits the help of a healer, a thief and a painter to cure the Emperor of a disease induced by addiction to drugs prescribed by a court physician, a Taoist mystic.

Hu is currently still planning a film about the Chinese immigrants in California in the 19th century. He began research for the film about ten years ago, when he became fascinated with the Northern California cities of "I Go" and "Oh No." The Chinese were driven from their mining claims in the first town, but decided to fight back when the same thing happened in the second.

Recently, David Henry Hwang, the playwright who wrote plays, *F.O.B.* and *Dance and the Railroad*, wrote a new version of the script, which Hu liked. A Los Angeles production company, Sanford-Pillsbury Productions is backing the movie and is seeking the \$2½-

\$3 million needed to make the film. A tentative title of *A Chinaman's Chance* has been selected by the production company. □

San Jose Taiko Seeks Applicants for Manager Job

SAN JOSE — The San Jose Taiko Group is searching for a part-time general manager to take on the day-to-day business functions of the group. The general manager will be responsible for scheduling and booking performances, publicity and community relations, fiscal management, grants monitoring, fundraising, increasing public awareness of Taiko and the San Jose Taiko group, and facilitating communications within the organization.

Applicants should possess general management skills, oral and written communication and experience in managing paid and volunteer personnel, as well as performing artists. Knowledge of San Jose's community resources and the Japanese American community is also essential.

The position is half-time (1,000 hours one year contract) and the salary is \$8,000. Applicants should submit a resume outlining their experience and qualifications to: Art Yamasaki, Search Committee Chair, San Jose Taiko Group, PO Box 26895, San Jose, CA 95159. All applications should be postmarked on or before August 10. Call (408) 267-3655 (weekdays only) for information. □

ADVERTISE IN
EAST/WEST —
CALL 781-3194

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108

PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE: PLACES OF VISIT:

JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days
--------	---	---------

THE SILK ROAD ADVENTURE 1984

DEPARTURE: PLACES OF VISIT

AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days
--------	---	---------

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
-----------	-----------------	-----------

JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
---------	--	---------

SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
---------	--	---------

SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
---------	--	---------

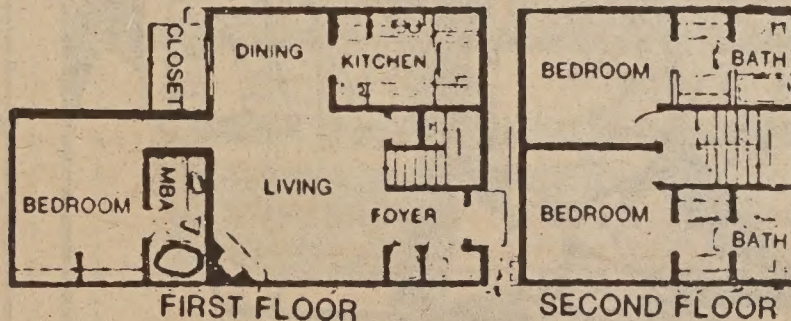
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
---------	--	---------

OCT. 20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days
---------	---	---------

利時旅行社
中國旅行社
總代理

PATIO HOMES-a new concept affordable from \$89,950

FANTASTIC
FINANCING
City of
San Pablo
Low Interest
Bond Financing



VERY LOW
DOWN!
\$684/MONTH
1st Year
MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

STANDARD FEATURES

- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more ... you'll be amazed!



WESTPARK
PATIO HOMES

DIRECTIONS: North from Bay Bridge to I-80 Fwy.
Exit I-80 Fwy. at El Portal. Go west to Rumrill
Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk & right
on Giant Rd. 2 blks to Sales Office.



CULTURE

Flowing Stream Ensemble Develops Its Own Style of Chinese Music

By SHARON CHIN

SAN FRANCISCO — Chinese music has been limited to the home environment, opera theaters, Chinatown basement music clubs and occasional performances for festivals such as Chinese New Year, until the 1960s when exploration in traditional arts became prevalent among Chinese Americans.

One of the instrumental groups which formed during this period of self-identification includes the Flowing Stream Ensemble, a group whose interpretation of Chinese music is influenced by the diversity in the cultural and musical backgrounds of its members.

ORIGINAL STYLE

"We are guided by the original style of traditional Chinese tunes but are influenced by our respective musical training," explained Arthur Dong, an ensemble member for seven years.

Since its establishment in 1972, the group has been multi-cultural and multi-racial, including blacks, Chinese, Chinese Americans, Japanese Americans, and whites among its musicians. Some members have been trained in Western classics, jazz and other ethnic music.

The ensemble's purpose of performing Chinese music with a Western flair has received recognition outside of the Bay Area. The group



Leo Lew, former ensemble music director and mentor coaches Terese Tse Bartholomew on the *erhu*. (Photo by Zand Gee)

won an audition to play during a state banquet in honor of the visit of the premier of China earlier this year.

Betty Wong, manager and co-

founder, explained that the ensemble was selected because of its unique genre of music. "Our music is accessible to Chinese, Americans Chinese Americans, alike. This is the main reason why our group was one of the first to acquire audiences outside of Chinatown," she

remarked.

Another reason why audiences have enjoyed their music is because they play "old favorites that have been passed on through the years in Chinatown since the Gold Rush days," noted Wong.

MAGIC

"We try to show the ongoing magic of what we play: in the midst of change and modernization, we can enjoy music in its simpler, more traditional form," she added.

Aside from the folk tunes, the group's repertoire also includes Chinese contemporary and regional music such as Xinjiang and Jiangnan. Guest artists are sometimes featured in performances for their expertise and training in singing and dancing. Regular performers include eight musicians who play plucked and bowed instruments, Chinese and Western flutes, Chinese percussion and butterfly harps.

Founded by Wong and her twin sister Shirley, both classical pianists, the ensemble stemmed from a summer session on Chinese instruments at the Chinese Cultural Foundation.

Eventually the pair met Leo Lew, a folk musician from Guangdong, China, who organized a music club in Chinatown. They became his students. He later left the club to become the ensemble's first music director.

"In 1973," recalled ensemble member Valerie Samson, "Chinese music was opening new doors for Betty, and everyone around her caught her contagious feeling of excitement. Betty regarded Mr. Lew's teaching of genuine, old-fashioned Chinese music as a rare opportunity and she got 'hooked' to the music."

According to Wong, Lew was the group's "link" to the traditional



Betty Wong plays the *guzheng*. (Photo by Zand Gee)

style of folk music, for most ensemble members were American-born and were not educated in a Chinese environment.

Through his "guiding spirit," she adds, the group was able to "preserve the rhythmic vitality of the Cantonese sound." Since Lew's return to his family in China in 1983, the ensemble has missed his musical expertise and stabilizing presence, she observed.

Wong has been the music director since then. Ensemble members are currently under the guiding forces of Liu Weishan and Sun Zhongjian, a husband-wife team of Chinese classical musicians visiting from Beijing, China.

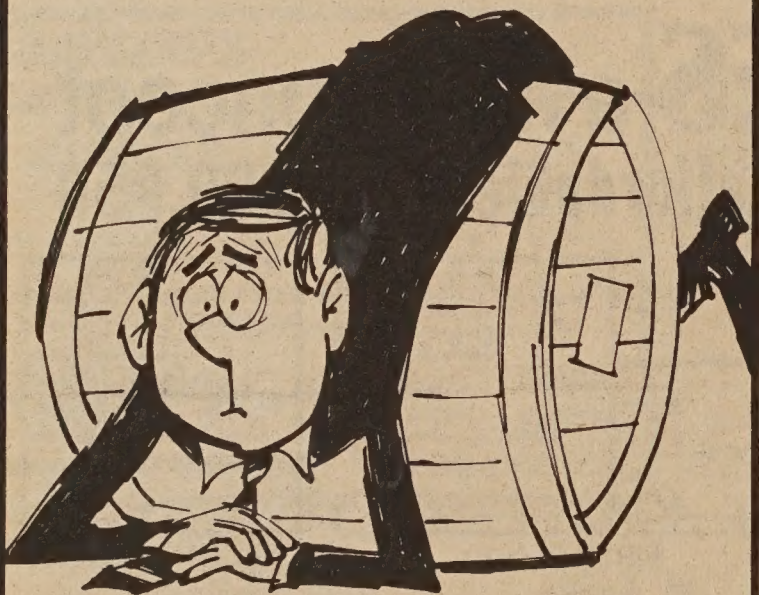
Other sources of training for ensemble musicians include lessons from each other, and study through books and recordings. The Wongs also continue to teach present and potential members at their Chinese Music Workshop at the Community Music Center as they have for the past 12 years.

Upcoming free-admission performances at Park Presidio United Methodist Church (July 29) and the Asian Art Museum in Golden Gate Park (August 26) are helping the group to reach larger audiences and attain acceptance as part of the Bay Area's musical heritage.

The group has also earned credit for the creation of music on film

continued on next page

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

1042 Grant Avenue, 6th Floor

San Francisco, Calif. 94133

Tel: (415) 986-1033



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION



ADJUSTABLE RATE MORTGAGE

RESIDENTIAL HOME LOANS ■ 1-4 UNITS
OWNER-OCCUPIED ■ FIRST DEED OF TRUST

- No negative amortization
- 4% interest rate cap (down or up)
- Assumable
- No prepayment penalty
- 30-year term
- 2% + \$200 loan fee

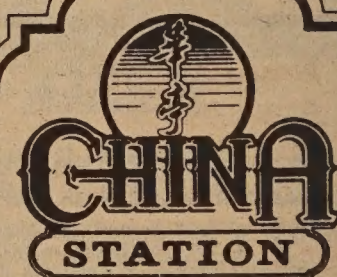
12.25%
INITIAL RATE

12.70%
ANNUAL PERCENTAGE RATE

Fixed rate loans
also available.
Rates subject to change
without notice.



989-4023



A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive
Cantonese menu:

Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880

700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted





Dance Collective Performance Well-Intentioned but Problematic



Anna Sun (l) and Marian Okamura perform one of the dances in the Asian American Dance Collective repertoire for the 1984 season. (Photo by Jim Dong)

By MICHAEL LAM

The Asian American Dance Collective, celebrating its tenth anniversary, dedicates its current repertory concert to Asian American women. While the gesture is noble and well-intended, the outcome is another story entirely.

The usual technical problems, irritating to anyone expecting a professional performance, persist; crude lighting that neither enriches nor supports the dances, dancers who are under-rehearsed, and in Nancy Wang's *Next-to-the-Last Three Thoughts*, the ultimate sin of playing an album with unintentional scratchy effects is committed.

BELITTLE

One does not mean to belittle these elements, but next to the problems in choreography, theme

What really turns the dance into a perhaps unconscious display of repression is its form. A poem, also written by Mirikitani, is recited aloud in a domineering manner throughout the dance. It does not highlight, punctuate or compliment the movement; rather, it works against it.

Instead of providing the movement with air, colors or texture, it restrains the choreography, limiting the audience's imagination within its boundary. Worse still, the poem is stuffed with clichés that have been done to death by the early seventies: yellow birds in flight, thirsty children drinking from the river, wall of dust, etc.

Self-indulgence sometimes creates art, but for someone who has stayed in the ivory tower a decade or two too long, tragedy and comedy can no longer be distinguished.

Coming Into Focus, choreographed by Carol Murota, opens the program. It has a delightful beginning, setting the mood with minimal movements. But when it tries to tell a "story," through some rather unbecoming props, it loses its strength. Even then, it remains to be the most intelligent dance on the program, glistening with occasional wits.

and presentation, they appear relatively unimportant. Of the six dances included in the program, Janice Mirikitani's *Generations of Women*, which concludes the evening with a sense of over-blown seriousness, deserves a closer look and careful investigation.

The dance is about three generations of Japanese women in America. Isolating certain aspects of their lives, and exaggerating some familiar images of women in general, Mirikitani portrays them as types.

She re-enforces the stereotype of Asian women which is regarded as positive and progressive, and which, regrettably, is no healthier than the old stereotype of Asian women as the passive and obedient second sex.

Ensemble

continued from preceding page

soundtracks. Two documentaries, *Sewing Woman*, a 1984 Oscar nominee produced by Arthur Dong, and *Mitsuye and Nellie*, a PBS film about female Asian American poets, featured music provided by the ensemble.

Despite its accomplishments and efforts to expand its audience and promote appreciation of its music, the ensemble has sometimes faced

questions regarding its authenticity as a Chinese music group.

"When we first started in Chinatown, the public regarded our group as 'questionable,' as we weren't all Asians," recalled Wong. "People didn't understand where we were getting our traditional music influence from."

Some people, reflected Samson, who is not Chinese, did not take her studies seriously. "I was just an interesting novelty; in their eyes, I would never become an opera player, or great performer," she said.

In response to criticisms of the group's multi-faceted interpretation, Wong said she welcomes the Western classic and jazz influences, adding, "We are not forgetting we are Western-oriented. We don't pretend that we are from Asia."

Regardless of some dubious response from the public, the rewards of performing outweigh the hindrances. Terese Tse Bartholomew, an original ensemble member who gave the group its name based on a classical composition for the seven-stringed *gin* (lap zither), expressed her sentiment simply, "I like performing with those who enjoy the music as much as I do."

Caucus

continued from page 8

felt." Yamaki also denied Hsieh's charge that the critics at the meeting had not attended any caucus meeting during the previous three days.

SATISFIED

In the end, however, Yamaki appeared to be satisfied. He also seemed pleased that the delegates

had an opportunity after the meeting to meet one another. He beamed as he pulled out a pocketful of business cards he collected after the meeting.

Lily Chen, mayor of Monterey Park and a California delegate, was anxious that all differences be resolved within the caucus. "A united front is extremely important," she emphasized shortly after the meeting. She warned of falling victim to the "divide and conquer" strategy. Chen feared that the Democratic Party could turn around and tell the caucus, "You can't even get together. How can the Party help you?"

She was pleased with the overall result of the morning session. "People got their concerns off their chest. In the end, it was a harmonious situation," she observed. The mayor continued, "I think the discussion has also been beneficial to the caucus organizers. One important thing for a leader is that he has to listen."

Bert Nakano, a Jackson delegate from Gardena, also believed that unity is essential. He remarked, "They were not after Tom Hsieh. The basic problem was that there was no communication. There was no democratic process through which the membership could voice their concerns." He added, "We should take criticism and we should move on it. Criticism is to improve; we can't afford any division."

IT PAYS TO
ADVERTISE IN
EAST/WEST —
CALL 781-3194

Personal Acquaintance Service

Selective introduction offered to single marriageable Chinese adults. This service is given through the Social Service Department of Cameron House (Presbyterian Church).

Apply in person at 920 Sacramento St., S.F. 94108 between 1:00 and 2:00 pm weekdays, or request information by sending a stamped self-addressed envelope.

現款高價收買 TOP PRICES PAID CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

1984 TOURS TO CHINA

CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — \$2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — \$2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — \$2419 (SF/LA*)

*Jul, Aug add \$100

SUMMER CAMP IN BEIJING
July 20–August 20

Study at the Beijing Chinese Language and Culture School, then travel to Tai-On, Qufu, Taishan and Qingdao — \$1370 (SF/LA)

EUROPE TOUR

Visit 7 countries on a 17-day tour. \$1,600 includes roundtrip air from SFO, hotel, sightseeing, transfers, English/Cantonese speaking guide, 2 meals/day. Departure date: 8/5.

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS

San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)

國風旅行社



LOWEST RATES ON CAR LOANS

3 YEAR 13¼% A.P.R.

4 YEAR 13¾% A.P.R.

5 YEAR 14¼% A.P.R.



FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm acts as a burglar and fire alarm, and also as a flashlight!



Member FDIC

BANK OF THE ORIENT 建東銀行

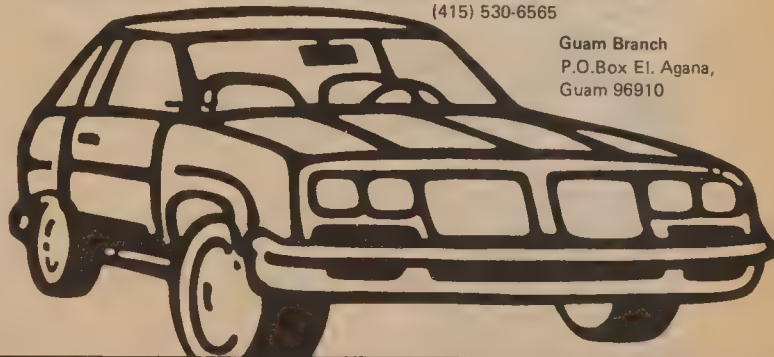
Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104
(415) 781-6565

Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133
(415) 956-6565

Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118
(415) 386-6565

Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box El. Agana,
Guam 96910





BUSINESS NOTES

Youth Center Refugee Program Gives Import/Export Business Training

By TWINK STERN
SAN FRANCISCO — In today's economy, what are your chances of finding a job if you are young (18 to 24 years old); your English needs some improvement because you are a refugee; and you need to work and learn a marketable skill? Where do you turn for help in San Francisco?

The Chinatown Youth Center, 1693 Polk Street (at Clay), has a successful training program for young people in just this dilemma—and the staff at the center helps students find jobs in local import/export businesses.

VOCATIONAL ESL

Susan Owyang, project director of the refugee-targeted assistance program, outlined the course. "During an eight-week period, the students are introduced to the fundamentals of the import/export field and are provided with vocational English-as-a-Second Language classroom training."

"We also work with students to provide a basic course job skills such as accounting, bookkeeping, word processing, and provide entry level training in ten-key application, typing and other clerical functions," she explained. "The training program benefits all refugees by improving their business English language skills."

"Once the students' technical skills are job-ready," Owyang continued, "they are given instructions on how to organize and present themselves for job interviews." This portion of the course includes filling out job applications, preparing resumes and job search counseling.

Canh Dinh, an employment specialist, also works within the

community by finding import/export employers who will provide additional on-the-job training. The minimum salary for students during the training period is \$4/hour, and after the training period increases to \$4.50/hour or more. (Upon completion of the training, the young adults are hired as permanent employees.)

PERSONAL ATTENTION

"We look for small companies to provide personal and individual attention so that there is a better chance of success," Owyang explained. "There also has to be an understanding in the beginning that the young adult is learning, and will make some mistakes."

But in the substantial majority of cases, the "match" between the company and the student has been quite successful. The placement statistics for the program thus far exceed 75%, with no students in jeopardy of losing their jobs.

Students have been placed into three major job categories in the import/export field: clerical, warehouse, and manufacturing. "There are some young people who have exceptional talent with their hands," Owyang said, "and they are given special training to become adept in the electronic manufacturing industry. Their own talents and personal skills plus the training program are enough to get them started."

Also, the company which provides a job for these students receives special targeted job tax credits for participating in the program, which can amount up to \$3,000.

The next aspect of the program is follow-up with the new employee and employer. Owyang and her staff

contact the employers during the weeks following placement of the student to ensure that things are going smoothly.

If there are any ripples in the stream, there are counseling sessions with the students, and if necessary, with the employer as well. This support system is invaluable, according to all parties concerned.

There are four different cycles scheduled for the targeted assistance programs at the Chinatown Youth Center, and the third cycle is just beginning. Eligibility requirements include the following:

- applicants must be 18-24 years old;
- applicants must be San Francisco residents and hold refugee status;
- applicants must be able to speak English as ESL 300 level or above;
- applicants must be classified as economically disadvantaged with limited work experience and education and be interested in the import/export business.

For information contact the center at 775-2636.

Owyang emphasized, "We will work very hard with a student. . . However, the most important criterion for success in this program lies in the hands of each student: motivation and determination are the real keys to a successful career!" □

American Asian Bank Forms Holding Company

SAN FRANCISCO — C.C. Tung, chair of American Asian

Bank announced last week that the board of governors of the Federal Reserve has approved the formation of a bank holding company to be called American Asian Bankcorp.

The latest in a series of recent expansion and acquisition moves by American Asian Bank, American Asian Bankcorp will be head-

quartered in SF and will control all non-banking companies and activities associated with American Asian Bank, including mortgage finance, leasing and exporting. Robb Evans will serve as president and chief executive of American Asian Bankcorp. He now holds the same position with American Asian Bank.

Youths Find Paid Work thru Oakland's Workreation Program



First group of "Workreation" members assigned to Children's Fairyland in Oakland, (l) Lien Du and Tina Viceconte (r) trim ivy under watchful eyes of supervisor Vicki Rocha.

OAKLAND — In response to the demand for summer employment for youths, Oakland established a Workreation Program in 1954. Under the joint program by the city's Park Department, in collaboration with Kaiser Industries, 50 young people have begun reporting to work each day in the first of three three-week sessions that take place during the vacation period.

Sponsored by Pacific Bell for the past three years, the Workreation program is open to students finishing the ninth grade in Oakland's public, private and parochial schools.

Bell has donated \$28,000 for funding jobs for 150 youths who would otherwise have found it almost impossible to work for pay. Each of the 50 youths in the three sessions

will earn \$3.35 an hour.

Though the participants go through the entire hiring-in procedure that adults face, they not only end up working for four hours each morning, but also have free access to parks and recreation equipment and facilities.

An expanded concept, introduced in 1968, provides group dynamics sessions for two hours one afternoon a week. The 50 youths break up into smaller groups to hear presentations by guest speakers representing a wide variety of careers.

"We feel that the Workreation program gives these fine young people an important new experience at a determinative time in their lives," said Doug Jones, Pacific Bell External Affairs Manager. □

DISCOUNT COMMISSIONS!

HOW DOES YOUR BROKER COMPARE?

STOCKS

	300 SHRS AT 17	700 SHRS AT 25	2000 SHRS AT 5
Merrill Lynch	\$125	\$316	\$314
E. F. Hutton	123	315	318
Dean Witter/Rey.	123	321	318
KALL & CO.	\$ 53	\$ 95	\$ 80
Your Broker			

OPTIONS

	5 AT 7	11 AT 1 7/8	25 AT 1
Merrill Lynch	\$107	\$122	\$203
E. F. Hutton	99	122	198
Dean Witter/Rey.	100	123	195
KALL & CO.	\$ 35	\$ 44	\$100
Your Broker			

Based on 10/83 survey. Details upon request. MINIMUM COMMISSION: Stocks \$30.00 — Options \$35.00.
MEMBER PACIFIC STOCK EXCHANGE. SIPC

PLUS: INTEREST PAID ON CREDIT BALANCES



Peter Young
Vice President

KALL & CO., INC.
SAN FRANCISCO (415) 392-0761
TOLL FREE (800) 652-1167
Write or phone today for brochure
220 Montgomery Street
Mills Bldg., Suite 498
San Francisco, CA 94104

Los Angeles Fresno San Francisco

- COMMISSION SAVINGS UP TO 80%
- PROFESSIONAL, PERSONAL SERVICE
- YOUR OWN INDIVIDUAL REPRESENTATIVE
- COMPLETE IN-HOUSE CLEARING
- NOW IN OUR 10TH YEAR AS A DISCOUNT BROKER
- ACCOUNTS INSURED TO \$500,000



San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam

San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421



EVENTS

Now thru Aug 5

Exhibit at Tygress 50 Asian Gallery of handcrafts by people of Laos, photos by Chang Chao Tang of Taiwan; also Japanese country ceramics, Asian papers and Canehaul Road, Hawaii pullovers. 2118 Hayes, SF. Hours W-F, 1-7 pm, Sat noon-6 pm, or by appt. 752-8156.

Now thru Aug 10

"Best Friends," paintings by Chui; sculptures by J. Groom; ivories & jewelry by Kerry Drew. Studio One, 365 45th St, Oakland. 655-4767.

Now thru Aug. 18

"A Glimpse of Time Compressed," exhibit of night photography by Henry Lim. Comm'ty Rm Gallery, Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, 3rd fl, SF. 957-1146.

Now thru Aug 25

Exhibit of Chinese cloisonné from the Claque Collection; features over 90 pieces from 16th to 19th centuries. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny, third fl, SF. Open Tues-Sat, 10 am-4 pm, Sun, 1-5 pm. Free.

Weds, now thru Aug 29, 5-9 pm

Asian Art Museum is open Wednesday evenings and the admission is free. "Asian Masterpieces in Wood" currently on display. Asian Art Museum, Golden Gate Park, SF. 558-2993.

July 25 through Aug 17

Japanese Comm'ty Youth Council (JCYC) summer teen program for ages 12 to 14; eight-week program runs from 9 am to 3 pm. Cost \$95, includes trips, instruction and other activities. Lloyd or Michael after 2 pm, 563-8052.

Thurs, July 26, 9 am

San Francisco Human Rights Commission hearing on labor practice of Korean-owned janitorial contractor World Service Corp. 350 McAllister St, Rm 1200, SF.

Thurs, July 26, 1:30-4 pm

Seminar for graduates of Maintrain (Maintenance Training Corporation) on "How to Start Your Own Janitorial Business." NEMS auditorium, 1520 Stockton, 4th floor, SF. Free. (For Maintrain graduates only.)

Thurs, July 26, 7-9 pm

"Nancy Horn: The Artist/The Mother" speaks about role of artist as a mother and in working as an artist in the non-profit sector; presents her silkscreens, designs and reads from works-in-progress. Baha'i Center, 170 Valencia St, SF. Free.

Thurs-Sat, July 26-28, 8:30 pm

Ed Mock and dancers, performance. Footwork Dance Studio, 3221 22nd St (at Mission), SF. 824-5044. \$6.

Fri, July 27, 9 am-5 pm

Citizens Advisory Council's summer quarterly meeting to deliberate issues such as Dept of Mental Health's proposed patients' rights regulations; APA mental health professionals address APA needs. Travelodge at the Wharf, 250 Beach St, SF. Ruth Melrose (916) 323-8301.

Fri, July 27, 7 pm

Pacific Asian American Women Bay Area Coalition mtg. JACL Bldg, 1765 Sutter St, SF. Features a showing of Arthur Dong's film *Sewing Woman*.

Sat, July 28, 8 am-5 pm

"International Advertising, Marketing and Sales," one-day seminar. Shattuck Hotel, 2086 Allston Wy (at Shattuck), Berkeley. \$50, including buffet luncheon. Advance registration required. Margaret Lee, 841-8431, ext. 49.

Sat, July 28, 9 am-5 pm

Asian Pacific Personnel Association Membership Picnic and potluck, with main courses provided. RSVP by July 21. Central Park, downtown San Mateo. BBQ Area #1, Tables #1-8. El Camino & 1th Ave. Take 3rd Ave. exit off Hwy 101. Limited parking. Phyllis Tang (881-3743) or Wilma Wong (953-3563).

Sat, Sun, July 28-29, 10 am to 3 pm

Auditions for AA Theater Company's production of *Once Is Never Enough* by RA Shiomi, Marc Hayashi and Lane Nishikawa; parts available include two Asian males (30-45 yrs); three Asian

females (25-45) and two Caucasian males (30-45); bring prepared monologue. 566-1605 for audition appt. Play opens Sept. 21 in SF.

Sat & Sun, July 28 & 29, 11:30 am

Japantown summer festival featuring martial arts demonstrations, calligraphy, koto music and a mini-food bazaar. Japan Center, Post & Buchanan Sts, SF. Free.

Sat, July 28, 8 pm

Elisabeth Dorjee's slides of village and nomadic life in remote eastern Tibet; co-sponsored by California Institute of Integral Studies and Bay Area Friends of Tibet. Members \$1; others \$3. 2650 Fulton St, SF. 547-4046.

Sun, July 29

Sinocast's "Eighth Annual SF Bay Area Cantonese Singing Contest" preliminary contest. Victory Hall, 827 Stockton St, SF. 16 finalists chosen for final contest at Masonic Auditorium Aug. 3. First prize, one round-trip to Hong Kong; second prize, \$300; third prize, \$200; fourth prize, \$100; fifth prize \$75; sixth prize \$50. Sign-up, 137 Waverly Place, SF.

Sun, July 29, 9:30 am-4 pm

Chinese Progressive Assn's Picnic, Diamond Park, Oakland. Buses leave 737A Grant Ave, 9:30 am. \$5 adults; \$2.50 children; includes lunch and transportation. Tickets available at 737A Grant Ave, SF. 956-9055.

Sun, July 29, 3 pm

Flowing Stream Ensemble presents Chinese music, with dances by Mimi and folksongs by Victor Low. Park Presidio United Methodist Church, 4301 Geary St, SF. Free. 221-4515.

Sun, July 29, 5:30 pm

Bittersweet Survival by Christine Choy and J. T. Takagi; about southeast Asian refugees who relocate to America and find American policies and attitudes hostile and suspicious towards them; hosted by Robert Ito of TV's *Quincy*. Channel 2, WGBH, Boston.

Mon, July 30, 6-8 pm

Prenatal and infant nutrition class for Chinese-speaking mothers and fathers-

to-be. \$1. Health Center #4, 1490 Mason St, SF. Sok-Leng Ho (558-2308), Rosemary Lee (558-2011).

Tues, July 31, 6-8 pm

"What You Need to Know as a Tenant," workshop presented by attorney Ed Lee; sponsored by Asian Immigrant Women's Project; features discussion on legal rights and immigration bill; refreshments. Lincoln School Auditorium, 225 11th St, Oakland. Free. Gin Pang (547-3192).

Fri, Aug 3, 6-7 pm

Three-week self-defense workshop on Fridays; designed for women; basic techniques of resistance taught by Mr. Chan, a second-degree black belt in karate. YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

CLASSI-ADS

NURSE - FT RN needed as clinic nurse in innovative community based day health Ctr. for Seniors serving Chinatown-N. Beach. Hrs. 8-4:30. Cantonese bilingual pref. *Résumés only: May Chin, OLSHS, 1441 Powell, S.F. CA 94133.*

ADMIN ASST. manager of innov. Hlth Care Agcy for elderly. Starting sal: \$18K +Bc F.B., immed opening. Send résumés to: On Lok, 1441 Powell St. S.F. CA 94133, Attn: Janet Liu

ATTENTION. Anyone connected with the Jimmy H. Woo San Sue Kung Fu Association, please call (415) 397-6365.



MOTOROLA COMMUNICATIONS DIVISION

Sales representatives applications are presently being accepted for the Bay Area. We offer formal training in product knowledge and sale techniques, after that it's up to you. If you are a result oriented person, have a record of accomplishments, and are self motivated, call one of the following sales managers:

East Bay
Leslie Behnke (415) 943-7707
San Francisco
Errol Carlson (415) 349-3111
North Marin
Paul Lanci (415) 943-7707
Santa Clara
Jeff Blau (408) 727-8373

Full benefits, salary, commission plan, company car, and many opportunities for professional growth.

EEO/AA Employer

JOB OPENINGS

SELF-HELP FOR THE ELDERLY, 640 Pine St San Francisco CA 94108 has following job openings; deadline Aug 6; for further info call contact persons 982-9171:

- 1) CASE MANAGER F/T knowledge existing social service programs/resources, govt/priv; to provide services/counseling to seniors; case management; outreach to homebound, etc. Qualifications: Masters in Soc Wk; min 2 yrs human services. Biling Cantonese/English reqd. \$18,000-20,000/yr fringe benefits. Contact person: Herman Yee.
- 2) EMPLOYMENT DEVELOPER F/T to conduct job market analysis; develop work contracts for elderly people, etc. Qualif: college grad w/emphasis in business prefd. \$168,000/yr fringe benefits. Contact person: Lily Lee.
- 3) PROGRAM COORDINATOR F/T to plan, coordinate, implement senior programs; supervise staff in prog operation, etc. Qualif: BA Soc Serv/Recreation. Min 2 yrs exp supervising/directing services w/elderly. Biling Cantonese/English reqd. \$17,520-\$18,860 yrly fringe benefits. Contact person: Balbina Augusto.
- 4) REGISTERED NURSE F/T to supervise home health aides/make assignments; provide skilled nursing care to patients; assist coordinating all home-care services, etc. Qualif: Calif-lic RN. Min 1 yr hospital nursing; exp community health. Biling Cantonese/English prefd. \$26,000 yrly fringe benefits. Contact person: Carol Ng.
- 5) OFFICE MANAGER F/T to perform clerical/secretarial duties for Homecare Coordinator: take charge office/filing of Homecare Unit. Qualif: Good corresp writing skills; exp office routine; some bookkeeping exp. Biling Cantonese/English prefd. \$15,000-\$16,000 yrly fringe benefits. Contact person: Carol Ng.
- 6) PHYSICAL THERAPIST F/T to provide professional physical therapy services to patients in homes; instruct patient/families in therapeutic regimen; evaluate patients' dysfunction; work w/home health aides, delegating/supervising treatments etc. Qualif: Lic Physical Therapist. Biling Cantonese/English prefd tho not reqd. Salary to be discussed. Contact person: Carol Ng.

GROUNDSCKEEPING JOBS

\$1,432 - \$1,523 Monthly

The State of California is testing for GROUNDSCKEEPER in the counties of Contra Costa, Monterey, Napa, San Benito, San Francisco, Santa Clara, Sonoma, and Yolo and for GROUNDSCKEEPER (CORRECTIONAL FACILITY) in San Joaquin County. Openings are expected over the next two years.

REQUIREMENTS

EITHER: One year of experience in flower gardening and general grounds maintenance;
OR 2: Successful completion of a formal vocational training program in flower gardening and general grounds maintenance—such as the Work Incentive Program (WIN) or similar program operated by State, Federal, or local agencies through school districts;
OR 3: Successful completion of a two-year curriculum in Ornamental Horticulture or Landscaping at a 2- or 4-year college. (Students: If you are registered in your last year, you will be admitted to the examination but you cannot be hired until you have graduated.)

SPECIAL PERSONAL CHARACTERISTICS

BOTH CLASSES: Willingness and ability to do general manual labor. **GROUNDSCKEEPER (CORRECTIONAL FACILITY) ONLY:** Have and maintain sufficient strength, agility, and endurance to perform during physically, mentally, and emotionally stressful situations encountered on the job without compromising their own health and well-being or that of their fellow employees or the inmates. Assignments may include sole responsibility for the supervision of inmates and the protection of personal and real property.

HOW TO APPLY

Pick up a State Application for Examination from any State Personnel Board (SPB) or Employment Development Department (EDD) office. In Box 1, specify if you are applying for GROUNDSCKEEPER only or GROUNDSCKEEPER (C.F.) only or for both. Also please specify the country in which you wish to work for each. Mail your completed application to SPB. It must be POSTMARKED BY AUGUST 9, 1984.

CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
455 GOLDEN GATE AVENUE, SAN FRANCISCO, CA 94102
Phone 415/557-0576
TDD for Hearing Impaired Only 415/557-8691

Equal opportunity to all regardless of sex, race, religion, ancestry, disability, age, or sexual orientation

CAREER OPPORTUNITIES AT SACRAMENTO AIR LOGISTICS CENTER (McClellan AFB, CA)

Instrument Worker (LA), WG-3359-8
Starting Salary: \$10.66 per hour

DUTIES: Overhaul, modify, repair, test & calibrate a variety of aircraft flight navigational instruments, e.g., course approach indicators, altitude approach landing indicators, bearing distance heading indicators & horizontal situation indicators, etc.

To meet minimum requirements & qualify, applicants generally would need progressively responsible experience & training directly applicable to this kind of work.

Applicants should obtain application materials from and send their applications to: Office of Personnel Management, Federal Job Information Center, 1029 "J" Street, Room 100, Sacramento, CA 95814. Application materials may be obtained by writing to the above address.

Applicants should cite and/or attach this ad to their application.

THE FEDERAL GOVERNMENT IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

CAREER OPPORTUNITIES AT SACRAMENTO AIR LOGISTICS CENTER (McClellan AFB, CA)

Electronic Worker (LA), WG-2604-8
Starting Salary: \$10.66 per hour

DUTIES: Install, troubleshoot, repair, overhaul, modify, test & maintain a variety of operational electronic equipment & related devices, e.g. radar, navigational aids, radio communication receivers & transmitters, multichannel broadband carrier systems & general purpose test equipment.

To meet minimum requirements & qualify, applicants generally would need progressively responsible experience & training directly applicable to this kind of work.

Applicants should obtain application materials from and send their applications to: Office of Personnel Management, Federal Job Information Center, 1029 "J" Street, Room 100, Sacramento, CA 95814. Application materials may be obtained by writing to the above address.

Applicants should cite and/or attach this ad to their application.

THE FEDERAL GOVERNMENT IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

CLASSI-ADS

TRANSPORTATION

Assistant Transportation Planner/Analyst
Two positions: perform a variety of transportation planning and programming functions. Tasks incl: formulation, analysis and evaluation of regional transportation system and policy alternatives; internal and external coord of projects. Bachelors degree in Planning, Civil Engineering, Econ, Urban Studies or related field, + one yr of exp in transportation planning, or equiv background. Salary range \$24,947-\$31,624. Excellent benefits.

Applications MUST be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is 8/3/84. Call Metropolitan Transportation Commission, MetroCenter, 101 8th St, Oakland, CA 94607; (415) 464-7700.

EEO/AA/M/F/H Employer

Jr. Civil Engineer: (\$1795.68-2187.18) City of Davis. Educ. equiv. to grad. from an accred. coll. or univ. with a degr. in Civ. Eng.; knowledge of basic principles and practices of engineering field and office work. Apply by 8/17/84, Personnel Office, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616. 916-756-3745. Applications received after 8/17/84 will not be accepted. Do not substitute résumé for application.

Assistant Community Services Supervisor (\$1957-\$2333/mo)

Assist in coordinating 1 or more recreation & human services program functions. Assist in directing operations of a multi-purpose recreation facility. Typical background: 1 yr exp in implementation of recreation & human services program or activities equivalent to BA with major work in recreation, public administration or related field. Apply by 7/31/84. City of San Mateo, 330 W. 20th Ave., San Mateo, CA 94403 (EOE).

SECRETARY

Perform Secretarial/Clerical duties including difficult typing, setting up, and maintaining files. May take mins. of meetings (non-shorthand methods); equiv to completion of 12th grade; 2 yrs Secretarial/Clerical work; accurate typing (60 wpm) and record keeping; effective contact with staff and public. Salary starts at \$16,212/yr; excellent benefits.

Applications MUST be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is 8/3/84.

Call Metropolitan Transportation Commission, MetroCenter, 101 8th St., Oakland, CA 94607; 415-464-7700.

EEO/AA/M/F/H Employer

SOCIAL SERVICES

Counselor-SF battered women's shelter. 2 positions available immed. Case mgmt, counseling, advocacy & crisis intervention. M.A. level with exp in shelter crisis environment pref. \$16,500 + DOE. Send résumés to A. Lane, P.O. Box 27236, SF, CA 94127. No phone calls pl. Bicultural/bilingual women are encouraged to apply.

NOTICE OF PUBLIC MEETING

SAN FRANCISCO AND MARIN COUNTY
REFUGEE TARGET ASSISTANCE
WHEN: Friday, July 27, 1984
TIME: 9:00 a.m. to 11:30 a.m.
WHERE: Dept. of Public Health
101 Grove Street, Room 300
San Francisco, CA 94102

A public meeting has been scheduled by the San Francisco and Marin County Refugee Targeted Assistance Committee to discuss the revision of the current Refugee Targeted Plan designed to aid refugees in achieving economic self-sufficiency. The meeting is being held to solicit input from the local refugee communities regarding refugee needs, client priorities, and service strategies outlined in the 1983-84 Refugee Targeted Assistance Plan.* Limited copies of the current Plan are available at the Private Industry Council and will be available at the meeting.

The Committee requests that all persons desiring to make a presentation at the meeting call Amrit Sandhu at the PIC.

*Interested persons working or residing in San Mateo County are also encouraged to attend. The Federal Office of Refugee Resettlement has indicated that San Mateo may be included in the second year of the San Francisco and Marin County Refugee Targeted Assistance Program.

Immediate Job Openings Employment Specialist.

Devlp. jobs for youth 18-21. Negotiate OJT contracts w/ employers. 2 yrs wk exp pref. Must be assertive and motivated.

Drug Educator (1/2 time). Dvlp and present educational presentations to students, teachers and agencies. Knowledge of drug field req. Strong oral and PR skills. Salary neg. For more info, call: (415) 775-2636 or send résumé to Chinatown Youth Center, 1693 Polk St., San Francisco, CA 94109 by 8-17-84.



CHINATOWN YOUTH CENTER

1693 Polk Street
San Francisco, CA 94109
(415) 775-2636

TEACHERS

Bilingual elementary position

- 11 Spanish
- 1 Chinese
- 1 Laotian
- 1 Vietnamese

Apply Rm 320, Oakland Public Schools, 1025 2nd Ave., For more info 836-8562. 8:30 am-4:30 pm.

OPERATIONS MANAGER. Chinatown-based nonprofit building maintenance and training corporation seeks these qualifications: experience in supervision, training, scheduling, and supply and inventory. MUST know the janitorial business, and be fluent in English and Chinese language. Send resume to MainTrain, 777 Stockton, Suite 203, SF 94108, by August 1, Salary depends on experience.

EX. DIRECTOR/Full or part-time \$22,000-26,000 and Development Dir./part-time \$11,000 for the Asian Community Employment and Training Fund (ACETF) in Oakland. Required Bachelor Degree, experience in non-profit agency administration and fundraising. Deadline for résumé: August 1st. Submit to: Alan Yee/ACETF, 3270 East 14th St., Oakland, Ca. 94601.

FOUNDER OF CENTER NEEDS HELP

to incorporate into a non-profit status for financial growth
Active or retired persons welcomed as Executive Officers &/or Board of Directors
English & Real Estate Taught Free
Vietnamese Information & Assistance Ctr.
CALL Gurnell Williams - 836-4315

REAL ESTATE

TO BUY OR SELL A BUSINESS, INCOME PROPERTY

Or residence, call Minnichhofer Investments and Realty. Property management also available. For interview, call 991-3211.

NORTHERN CALIFORNIA resort community. 3 bd, 2 ba & a small apartment downtown. Aprox. 2,600 sq. ft. Price \$75,000 by owner. 10ft. stat light. Owner Arthur Sims. 5825 Antelope Place. Weed, CA 96094. (916) 938-2905.

EMPLOYMENT COUNSELOR to Counsel & develop jobs for immigrant youths. Must be familiar with SF comm labor market. Able to relate well with youth. Bilingual in Cantonese/English pref. \$1,430/mo. Send resume

to CES, 777 Stockton St. # 108, SF, CA 94108.

Cafe & Motel Business includes equipment, 3 bed. home and duplex rental. Good location between Reno & Susanville, \$175,000 owner financing. Joy Real Estate, Doyle, Ca. 916-827-2106.

BUSINESS SALE

Business for sale. Cafeteria in building, clean & nice. San Jose downtown. \$450 daily average, 5 days a wk. Price \$79,000; need \$70,000 cash down. Call (408) 243-2269 after 6 pm. Mr. Yang.

MISSION ST. / 6 & 7

8,000+ Sq ft. warehouse. Elevator, full basement, rear access. Owner must sell. Asking \$650,000. Fred Moncharsh 775-0800.

2 LEGAL apartments \$117,500. Victorian on double lot. 2 bd in each unit. Garage, garden, full basement. Good transportation & motivated owner. 467-4078.

BEAUTIFUL RANCH in Bryce Valley by Bryce Canyon, Utah. 173 Acres, ponds, 400 apple trees, and year round stream. Pressurized sprinkler system available. Secluded for privacy. \$225,000. (801) 789-3893.

SOUTHERN OREGON

Grants Pass Oregon, 5 acres, fenced & x fenced, level, irrig, neat 2 bd home, lg. barn, separate shop. All landscape, fruit & nut trees. Beautiful location on dead end road 3 miles to city limit. Price \$76,000. Les Eddy, 1750 Boundary Lane, Grants Pass, OR 97527. (503) 476-5804.

John E. Jones, Atty.

SUMMONS (FAMILY LAW)

No. 821780
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, City Hall, San Francisco, CA 94102
MARRIAGE OF Loy
PETITIONER:

CHANNY OUL
RESPONDENT: LOY PAT

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.

AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la información que sigue.

If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time. Solicitar

Si Usted desea el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.

TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: March 22, 1984
DONALD W. DICKINSON, Clerk
By REMEDIOS DE LUNA, Deputy

JOHN E. JONES
1255 Post Street, Suite 1019
San Francisco, CA 94109
Phone: (415) 673-0733
Attorney for Petitioner
Pub. Dates: July 18, 25, Aug. 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

The following person is doing business as **LET'S MAKE A DEAL** at 299 Guerrero Street, San Francisco, CA 94103

Thomas Serruta, 565 Douglas Street, San Francisco, CA 94112

This business is conducted by an individual

Signed Thomas Stuart Serruta
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

Edward Jew, Atty

SUMMONS (FAMILY LAW)

No. 82555
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, City Hall, San Francisco, CA 94102
MARRIAGE OF
PETITIONER:

BO SUNG SETO
RESPONDENT: THAI TO LO

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.

AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la información que sigue.

If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.

Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, debería hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegación, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.

TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgement containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: June 20, 1984
Donald W. Dickinson, Clerk
By Monica 99. Mateo, Jr., Deputy

Bo Sung Seto
950 Stockton Street, Suite 200
San Francisco, CA 94108
Phone: (415) 433-3350
Attorney for Petitioner
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 80572
The following persons are doing business as **TRINIDAD ENTERPRISES** at 3379 26th Street, San Francisco, CA 94110

Trinidad R. Martinez, 566 Cypress Avenue, Sunnyvale, CA 94086
Oscar R. Martinez, 566 Cypress Avenue, Sunnyvale, CA 94086
Emma R. Martinez, 566 Cypress Avenue, Sunnyvale, CA 94086
Rupert R. - Martinez, 566 Cypress Avenue, Sunnyvale, CA 94086

This business is conducted by a general partnership

Signed Oscar Martinez
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 5, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 80983
The following person is doing business as **D+D MOTOR PARTS + MACHINE** at 1301 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94124

Dennis Anthony Chilos, 21 Waterloo Court, Belmont, CA 94000

This business is conducted by an individual

Signed Dennis A. Chilos
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 23, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 80467
The following persons are doing business as **IMPERIAL JEWELRY & GIFTS**, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134: Co
Thomas Ng, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134
Joan Lui, 22 Bishop St., San Francisco, CA 94134
This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Thomas Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 80816
The following person is doing business as **GOLDEN EAST CHINATOWN CHAPTER OF THE AMERICAN BUSINESS WOMEN'S ASSOCIATION**, 540 45th Ave., San Francisco, CA 94121:
Darlene Choy, 701 Flume Ct., San Leandro, CA 94578

This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Darlene Choy

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 80734
The following person is doing business as **ROMON LY REPAIR JEWELRY CO.** at 760 Market Street, #555, San Francisco, CA 94102
So Luc Ly, 2302 Geary Blvd., Apt 5, San Francisco, CA 94115

This business is conducted by an individual

Signed So Luc Ly
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 11, 1984.
Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 80166
The following person is doing business as **BARGLOW AND ASSOCIATES**, 2416 Russell St., Berkeley, CA 94705:
Raymond Charles Barglow, 2416 Russell St., Berkeley, CA 94705

This business is conducted by an individual.
Signed: Raymond Barglow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 80743
The following persons are doing business as **VIDEO TRAVEL INTERNATIONAL**, 2577 San Bruno Ave., San Francisco, CA 94134:
William F. Moore, 20 Bridge Rd., Kentfield, CA 94904
Renee M. Hahn, 10 Skylark Dr., Larkspur, CA 94939
Grant M. Welling, 30 Southwood, Ross, CA 94957

This business is conducted by a general partnership.
Signed: William F. Moore
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 12, 1984.
Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

LEGAL



LEGAL

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME File No. 063532

The following person has abandoned the use of the fictitious business name GOOD TIME ELECTRONIC (AMALGAMATED) TRADING CO., 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124: Eric K. S. Lee, 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080.

This business was conducted by an individual.
Signed: Eric Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80794

The following person is doing business as BETHANY TRADING COMPANY, 2768 Mission St., San Francisco, CA 94110: Samuel Liu, 2610 Grove St., Berkeley, CA 94110.

This business is conducted by an individual.
Signed: Samuel Liu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 13, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80822

The following persons are doing business as THOMPSON AND PROVENZANO, 1081 Dolores St. #1, San Francisco, CA 94110: David Alan Thompson, 1447 Jones St. #4, San Francisco, CA 94109.

Anthony Provenzano, 1081 Dolores St. #1, San Francisco, CA 94110
This business is conducted by a general partnership.

Signed: Anthony Provenzano
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80835

The following person is doing business as GOOD TIME ELECTRONIC (AMALGAMATED) TRADING CO., 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080: DBA Eric K. S. Lee, c/o 425 Grand Ave., South San Francisco, CA 94080.

This business is conducted by an individual.
Signed: Eric Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80878

The following person is doing business as BROADWAY PIZZA & ITALIAN RESTAURANT, 760 Broadway, San Francisco, CA 94133: Nick Kontonis, 414 Chestnut St., San Bruno, CA 94066.

This business is conducted by an individual.
Signed: Nick Kontonis
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 17, 1984.

Pub. Dates: July 25, Aug 1, 8, 15, 1984

ATTENTION. Anyone connected with the Jimmy H. Woo San Sue Kung Fu Association, please call (415) 397-6365.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80335

The following persons are doing business as LONGNA'S KITCHEN, 3111 16th St., San Francisco, CA 94110:

Na Ai Lam, 355 Eddy St. #105, San Francisco, CA 94102
Long Luu 355 Eddy St. #105, San Francisco, CA 94102

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Na Ai Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 26, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name REGENT JEWELRY CO. at 760 Market Street, #555, San Francisco, CA 94102

Henk R. Tjon, 1032 Hollenbeck, Sunnyvale, CA 94087
Ly So Luc, 2302 Geary Street, #5, San Francisco, CA 94115

This business was conducted by Henk R. Tjon and Ly So Luc
Signed: Henk Tjon

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 11, 1984.

Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80473

The following persons are doing business as C.J. DESIGNS, 2473 Post St., San Francisco, CA 94115:

Pamela Joy Stevenson, 920 Rockdale Dr., San Francisco, CA 94127
Aaron Christopher Stevenson, 920 Rockdale Dr., San Francisco, CA 94127

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Pamela J. Stevenson
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.

Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80787

The following person is doing business as A & H AUTO WHOLESALE, 1005 Market St., Suite 415, San Francisco, CA 94103:

Albert Horman, 3309 1/2 Mission St., Apt. #170, San Francisco, CA 94110

This business is conducted by an individual.
Signed: Albert Horman

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 13, 1984.

Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80581

The following person is doing business as D T CONCEPTS ADVERTISING, 82 Harriet St., San Francisco, CA 94103:

Timothy J. Maloney, 82 Harriet St., San Francisco, CA 94103:

This business is conducted by an individual.
Signed: Timothy J. Maloney

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 5, 1984.

Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80593

The following persons are doing business as PACIFIC SHADES COMPANY, INC., 1441A Irving St., San Francisco, CA 94122:

Pacific Shades Company, Inc., A California Corporation, 1441A Irving St., San Francisco, CA 94122

This business is conducted by a corporation.
Signed: Jennifer Van Bralik (treasurer)

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 6, 1984.

Pub. Dates: July 18, 25, Aug 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80389

The following person is doing business as COMPUTERS & BEYOND, 125 Lomita Ave., San Francisco, CA 94122:

Benson C. Lai, 125 Lomita Ave., San Francisco, CA 94122

This business is conducted by an individual.

Signed: Benson C. Lai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80405

The following persons are doing business as FANATICS/FANATICS OF SAN FRANCISCO, 3594 18th St., San Francisco, CA 94110:

Fredric Alan Maxwell, 3594 18th St., San Francisco, CA 94110

Marjorie Lynn Sultzman, 5270 College Ave., Oakland, CA 94618

This business is conducted by a general partnership.

Signed: F. A. Maxwell
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80444

The following persons are doing business as STAN'S HAIRHOUSE at 1101 Van Ness, San Francisco, CA 94109

Robert Kronquist, 1565 Jackson Street, #9, San Francisco, CA 94109

Stanley Burns, 1618 Polk Street, #H, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by a general partnership

Signed: Robert Kronquist
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 29, 1984.

Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80496

The following person is doing business as SUNLITE CONSTRUCTION COMPANY, 70 Baldwin Ave., Daly City, CA 94015:

Owen Loo, 70 Baldwin Ave., Daly City, CA 94015

This business is conducted by an individual.

Signed: Owen Loo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.

Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80469

The following persons are doing business as A.+ J. PICK UP SERVICE, 230 Castleton Way, San Bruno, CA 94066:

Alan Lei, 230 Castleton Way, San Bruno, CA 94066

Jim Walse, 330 Aviator Ave. Millbrae, CA 94030

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Alan Lei
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.

Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80277

The following persons are doing business as PACIFIC LOAN & JEWELRY COMPANY, 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103:

San Francisco-Pacific Loan & Jewelry Co., Inc. (A Calif. Corp.), 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103

This business is conducted by a corporation.

Signed: William Krasow (president)
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 22, 1984.

Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80165

The following persons are doing business as EAST WEST COMMUNICATIONS, 629 Broadway, San Francisco, CA 94133:

Edmund Jew, 12 1/2 Ross Alley, Apt. D, San Francisco, CA 94108

Richard Lee, 629 Broadway, San Francisco, CA 94133

This business is conducted by a partnership.

Signed: Edmund Jew

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 19, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80428

The following person is doing business as TAM'S ELECTRIC CO., 1256 Broadway, San Francisco, CA 94109:

Kwok Cham Tam, 1256 Broadway, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by an individual.

Signed: Kwok Cham Tam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.

Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80451

The following person is doing business as JEWELRY DESIGN WEST at 1850 Union Street, # 109, San Francisco, CA 94123

Thomas Mikkle Schioler, 3040 Jackson Street, #5, San Francisco, CA

This business is conducted by an individual

Signed: Thomas Mikkle Schioler

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on June 29, 1984.

Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80431

The following person is doing business as ENOA IMPORT/EXPORT, 100 McAllister St. #1804, San Francisco, CA 94102:

Kenneth Dale O'Farrell, 100 McAllister St. #1804, San Francisco, CA 94102

This business is conducted by an individual.

Signed: Kenneth Dale O'Farrell
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80399

The following persons are doing business as KWANS SALES, 1418 22nd Ave., San Francisco, CA 94122:

Da-Shin Kwan, 1418 22nd Ave., San Francisco, CA 94122

Emily Hsiao-Yun Kwan, 1418 22nd Ave., San Francisco, CA 94122

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Da-Shin Kwan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 28, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80468

The following person is doing business as LEE LIEN-HANG ACUPUNCTURE CLINIC, 345 Clement St., San Francisco, CA 94118:

Lien-Hang Lee, 801 Howard St., San Francisco, CA 94103

This business is conducted by an individual.

Signed: Lien Hang Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 2, 1984.

Pub. Dates: July 11, 18, 25, Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80450

The following person is doing business as SAN YEH TRADING CO., JUMBO EXPRESS, 838 Grant Ave., Suite #303, San Francisco, CA 94108:

Raymond Y. M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619

This business is conducted by an individual.

Signed: Raymond Y. M. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 29, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80382

The following persons are doing business as WINE COUNTRY CONVENTION AND VISITORS BUREAU, 2412 Atherton St., Berkeley, CA 94704:

Diendo Paratore, 2412 Atherton St., Berkeley, CA 94704

Gerald B. DeFries, 2412 Atherton St., Berkeley, CA 94704

This business is conducted by co-partners.

Signed: Diendo Paratore

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 27, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80938

The following person is doing business as CENTURY 21 — TOWER REALTY at 2377 Ocean Avenue, San Francisco, CA 94127

Torres & Sanches, Inc. — California, 414 Bonnie Street, Daly City, CA 94014

This business is conducted by a corporation

Torres & Sanches, Inc.

Signed: Torres, president

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1984

Pub. Dates: July 25, August 1, 8, 15, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME File No. 048-360

The following person has abandoned the use of the fictitious business name PACIFIC LOAN & JEWELRY COMPANY, 47 Sixth St., San Francisco, CA 94103:

William Krasow, 611 32nd Ave., San Francisco, CA 94121

This business was conducted by William Krasow.

Signed: William Krasow

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 22, 1984.

Pub. Dates: July 11, 18, 25 Aug 1, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80383

The following person is doing business as LE CHAMPIGNONS, 1850 Union St. #471, San Francisco, CA 94123:

Michael Robert McCurdy, 2030 Leavenworth St., San Francisco, CA 94133

This business is conducted by an individual.

Signed: Michael McCurdy

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 27, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80353

The following persons are doing business as NEW HONG KONG CAFE, 2901 16th St., San Francisco, CA 94103:

Fong-Chin, Inc., 180 Madison St., San Francisco, CA 94134 (A Calif. Corp.)

This business is conducted by a corporation.

Signed: Ping Fong (president)

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 26, 1984.

Pub. Dates: July 4, 11, 18, 25 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80795

The following person is doing business as SUNSHINE INTERNATIONAL ENTERPRISE CO. at 514 12th Avenue, San Francisco, CA 94118

Paul Ming Tai, 152 St. Michael Court, Daly City, CA 94015

This business is conducted by an individual

Signed: Paul M. Tai

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 13, 1984.

Pub. Dates: July 18, 25, August 1, 8, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT File No. 80249

The following persons are doing business as THE BALLOON GIRLS, 2453 Lombard St. #101, San Francisco, CA 94123:

Randall D. Canaday, 2453 Lombard St. #101, San Francisco, CA 94123

Michel A. Cole, 4624 18th St., San Francisco, CA 94114

John E. Maselli, 1760 Haight St., San Francisco, CA 94117

Richard Reep, 1081 14th St., San Francisco, CA 94114

This business is conducted by a general partnership.

華埠祝中國運動員旗開得勝

奧運會將在七月廿八日在洛杉磯揭幕。中國大陸首次派出三百五十多人的隊伍參加十六個項目的角逐。台北奧運會也派出近百人的代表團參加十二個項目的賽事。我們相信美國華裔都會熱誠地歡迎這兩隊中國健兒同來參賽，希望他們旗開得勝，多奪獎牌。

對我們來說，這一屆的奧運會還有多層意義在其中。其一，是中國大陸選手手中，不乏世界級的選手，如跳高冠軍朱建華、跳水好手陳肖霞、體操名將李寧、擊劍高手樂菊杰，還有幾隊優秀球隊，都有奪標希望。他日金牌銀牌在握，可以說是一雪「東亞病夫」之恥辱。

其二，是海峽兩岸的衝突，形成「漢賊不兩立」的思想，使大陸、台灣雙方代表少在同一國際場合出現。台北這一次接受了國際奧委會對參賽單位

名稱（中華台北）及採用奧運會旗歌的決定，在表面上是讓

了一步。但從長遠的形勢來看，這樣不但可以保住奧運會的會籍，還可以用同樣的稱號再進軍所有國際上的組織，是以退為進的一件好事。其三是兩隊中國隊在競賽成績上和體育精神上有良好表現時，除了對我們的子弟有激勵的作用外，還會替美國華裔做了最佳的公開工作。

在奧運期間，中國大陸借了兩頭大熊貓給洛杉磯動物園，又派了一個龐大的藝術團在奧林匹克藝術節中作六場的表演，獲得觀眾一致的讚譽。有人還笑稱奧運會尚未揭幕，中國已獲三面金牌（熊貓兩面、藝術團一面）。可見一般人對友誼的重視。

從前中國人說「友誼第一，比賽第二」，最近重點已漸

社論 亞太裔政治上的突破

民主黨全國大會結束後，整個三藩市總算鬆了一口氣。回憶這四天來的大會節目，有不少是極有歷史性的。

新成立的亞太裔委員會，標誌着亞太裔第一次正式參與全國性政黨。在短短數月內，亞太裔委員會在各州組織了二十個分會，活動積極，籌款可觀，因而引起了民主黨領導人的注意。民主黨副總統候選人弗拉羅，杰西·傑克遜和民主黨主席查理士·馬納特都先後參加過亞太裔委員會的活動。

在今天民主黨全國大會，亞太裔代表共一百〇三名，是前所未有的數目。以政治背景而言，則包羅了孟岱

爾、哈特和傑克遜的支持者，足以證明亞太裔在民主黨中的潛力。

亞太裔委員會主席謝國翔領導全體大會代表宣誓。鄧式美女士在大會中發言，並向大會介紹總統候選人杰西·傑克遜，這都是有史以來亞太裔當此光榮的任務。

民主黨大會對其他少數民族和婦女的地位，亦有相當的提高。弗拉羅被提名副總統候選人，是婦女爭取平等的一個重要里程碑。

民主黨大會現已過去，共和黨全國大會將於八月在德州達拉斯揭幕；到時亞太裔在政治圈子會否再有突破，我們會拭目以待。

移至比賽和獎牌上。事實上「友誼」和「比賽」都重要。我們在上面已祝賀健兒們「旗開得勝，多奪金牌」。在這裡補充一句：「友誼」的金牌也要盡力去爭取。（劉池光）

小吃店主的一席話

下午茶座

今天朋友乙君携同從奧利岡州到三藩市度假的黃君來參加我們的茶敘。黃君在奧州經營餐館有年。我們問他近年生意如何。他說：「我早年在奧州會接手經營了一家中型的中華餐館，可是生意不好，結果要虧本賣出。後來我在一個小鎮中經營一家小吃店，只供應早午兩餐。都是美式簡單小菜。早餐有果汁、咖啡、甜麵包和香腸雙蛋。午餐只售三文治和各式飲料。下午四時許把店裏的東西整理好，便可開店回家。」

甲君問：「你們店裏有多少人工作呢？」

黃君說：「只有我們夫婦兩人，和一名洗碗打雜的西人。可是別笑我們規模小，這小食店是賺錢的生意。反觀我最初經營的中餐餐館，內外聘請了十七人，結果虧了大本。回想那個時候，每天早上九時便要到店裏工作，晚上十時、十一時才能回家，簡直沒有家庭生活可言。」

乙君說：「零有一點資金的新移民，都是喜歡經營大餐館的。」

黃君繼續說：「大餐館不是不可以經營，不過風險也大。已經賺大錢的餐館不會出讓，要賣出來的餐館可能已有問題存在。自創一家大餐館是項賭博行徑。」我們都點頭說：「賺錢的餐館有誰要把它賣出來呢！」

黃君說：「我們現在的小店賺錢的原因之一是投顧客之所好。許多美國人從不吃中國菜，但是他們每天總要解決早、午餐問題。他們愛喝咖啡吃香腸雞蛋，我們便供應這些菜式。原因之二是從不浪費，每週我們訂來的蔬菜蛋肉、牛奶麵包都是送到顧客的肚子裏去的。可是從前開大餐館的時候，因為菜牌中列出的菜式多，所以冰箱中什麼東西都要購備，結果丟掉或讓職工帶回家的不少。」

他對有意開餐館的新移民有兩點建議：一是不要怕「小」，另一是不怕「洋」。也就是說，小店有可為，西餐也無不可，不一定要



Come FACE to FACE!

Marine World Africa USA

Come face to face with real Hollywood fall guys in our new, action-packed Stunt Show! The new humans at Marine World are a rare breed... professional film and television stuntmen. They're just part of the all-new 1984 season at Marine World... where you can come closer to exotic animals than anywhere else in the world! Marine World Africa USA... come face to face today!

10 min. south of S.F. Airport on U.S. 101, Redwood City
Open daily 9:30 'til 6 • (415) DOL-PHIN

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大華金街七六八號
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211

快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

館儀殯生華
本館按照我國
葬殮舊儀式
為僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

打主意經營大酒樓大餐廳。（陳志福）

美國公共電視廣播

馬建平

不要以為當數以百萬計的美國電視觀眾熱衷於收看「豪門恩怨」或「錦繡豪門」這些「電視肥皂劇」，便算是美國的電視文化。美國電視觀眾除了收看充斥煽情濫調的「肥皂劇」，收看公共電視廣播者也是不少的。其實公共廣播系統 Public Broadcasting System, PBS, 亦稱為「教育電視」，以會員電視台的數目來說，是全美最大的電視網絡。

觀眾可以透過 PBS 收看到經典的劇集、交響樂演奏、新聞、紀錄片及最新設計的兒童節目。當然，PBS 的收視率是遠不如千千萬萬觀眾的「豪門恩怨」這類劇集的。PBS 最著名兒童節目，便應數「芝麻街」了。根據統計，PBS 每晚平均有三百五十萬人收看，而「豪門恩怨」的觀眾達三千五百萬人。不過令 PBS 開心的是他們的觀眾都很忠誠，每年都熱烈捐款支持該台的發展。PBS 的發言人表示，去年有四百萬名觀眾，共捐一億四千七百萬元。

雖然如此，PBS 個別的製作，間或會在收視率上超越商業性的節目。如一些關於野生動物的紀錄片，和英國廣播公司 BBC 的片集「依利莎伯女皇」。PBS 共有三百零二個會員電視台，比著名的美國廣播公司 ABC 的網絡擁有二百一十五個會員為多。但 PBS 的部份會員要依靠政府撥款或私人捐助才能維持。PBS 在觀眾服務上亦很突出，它最先採用人造衛星廣播，及為聾人提供字幕服務。目前 PBS 最受歡迎的節目是周日晚的「傑作劇場」Masterpiece Theater。

儘管經濟拮据，但美國聯邦政府對 PBS 訂立嚴謹法例，不讓它淪為一商業機構，範圍包括節目長度、內容及傳遞的訊息等。除了來自觀眾的捐款外，亦有來自每個會員電視台

每年的支持。PBS 的總台設在華盛頓，而會員電視台中，以波士頓、洛杉磯、紐約及三藩市的電視台為最大的數目。它們製作了 PBS 頗大部分的節目。會員電視台定期聚會，投票決定將需要及會在金錢上支持那些節目。

每在財政上出現困難時，PBS 都能找到及時雨援助。像為了製作 American Playhouse，及時籌得四百萬美元；並能以五百五十萬美元來製作一探討國際時事的一小時晚間節目。

社會安全問答

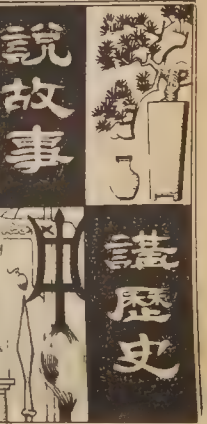
問：我妻子病重，需要在家裡接受 X 光檢查，聯邦保健會付這些費用嗎？

答：如果醫生認為需要 X 光檢查，而又是由聯邦保健證明的機構供應，聯邦保健將會幫助負擔費用的一部份。

問：我聽說社會安全傷殘金的申請手續很花時間，我現錢不多，恐怕不能解燃眉之急，等候傷殘金的期間是否有其他經濟補助呢？

答：你如果目前有資格接受社會安全金，而又被認為是殘廢或瞎眼，你可以在醫生斷定你是否真正殘廢或瞎眼的期間，接受傷殘補助，最長達三個月。如果最後斷定你是真正殘廢或瞎眼，你當然可以繼續獲得傷殘補助。假使最後斷定你不是殘廢或瞎眼，斷定期間的補助金亦算是你應得的，不算社會安全局多付。

本專欄由社會安全華埠分局供稿



說故事

胡靜廬

第十八章 文景之治 (四)

晁錯（公元二〇〇—一五四年）與賈誼同時，也是一位著名的政治家。他對申不害（戰國時人，是一個講求權術的政治家，與韓非二人并稱為「申韓」，被後人尊為法家之祖）的研究，漢文帝時當過太子家令（太子劉啟，就是後來的景帝），深得太子的崇敬和信任。景帝即位，升到御史大夫，宰相，是景帝朝的主要出謀劃策的人物，號稱「智囊」。他非常注意邊事（國防），精確的分析了形勢，結合實際，提出過「言兵事書」、「募民實塞書」，都是抗擊匈奴，鞏固邊防的方針和辦法。在「言兵事書」中，指出「得地形」、「率服習」（認真訓練士卒）、「器用利」（精製武器）為

克敵制勝的三個重要條件。清晰的把漢軍和匈奴的長處缺點列舉出來，強調「以漢軍之長，擊匈奴之短」，爭取和團結邊疆的少數民族，共同抗擊匈奴。在「募民實塞書」內，更明白建議「招募遊民」屯田實邊，發展生產等重要策略。他的「論貴粟書」，在景帝朝也是一個極受重視的建議，對於遏止大地主、大商人「兼井農人」，重農抑商，行之有效。他申論「粟者，王者大用，政之本務」。強國富國，都必須先抓糧食，鼓勵農業增產。還定出了「以粟為賞罰」，「除罪」的辦法，對於鞏固西漢政權，發生了很大的作用。前節提到封國坐大的情形，到景帝時矛盾就更其尖銳了。吳王劉濞是文帝的叔伯兄弟，景帝的長輩，他擁有三郡五十三城，包括現在的江蘇、安徽和浙江的一部份，地方富庶，有銅山可鑄錢，有海水可煮鹽，在當時是一等的封國，富可敵天子。楚王劉戊，和景帝也是遠房兄弟，他也擁地四十

餘城，驕狂目無天子，其他諸王，都多行不義，受中央統率。甚至露出謀反的野心。晁錯，身為御史大夫，眼見這種情形，提出了著名的「削藩書」，極力主張把封國管轄的面積縮小，把封王的權力減低，大刀闊斧的實行削藩。晁錯的議論一出，各諸侯王都感到恐慌，因而群起攻擊和誹謗，反對的壓力，相當強大。可是晁錯堅定不移，認為削藩關係到漢室的安危，「一不如此，天子不尊，宗廟不安」，一定要徹底執

行。晁錯的父親聽了這些消息，從穎川老家趕到長安，力加勸阻，他父親對他說這樣一來，「劉氏安矣，而晁氏危矣」。可是晁錯不為私情所動，父親親勸阻無效，回家就飲藥自盡了。後來吳楚等七國聯合，指責晁錯挑撥他們的兄弟關係，藉口「請誅晁錯，以清君側」，正式發動叛變。景帝錯誤的認為只要犧牲晁錯一人，可以挽回危局，結果殺了晁錯，然而這并不能滿足叛軍的要求，終於釀成了「七國之亂」。

新華書店

NEW CHINA BOOKSTORE

642 Pacific Avenue

San Francisco, CA 94133

Tel: (415) 956-0752

歡迎郵購

歡迎參觀

十三經引索	精裝	17.50
田漢文集	1—5 冊	25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集 1—2 冊		7.00
中國海關與中日戰爭		2.70
中國畫報	中、英文版二種	每本 0.75
中國建設	中、英文版二種	每本 0.80
解放軍畫報		每本 1.20
民族畫報		每本 0.75
山東畫報		每本 0.75
福建畫報		每本 0.75
廣東畫報		每本 1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫冊		16.50
張振鐸畫集		15.50

JUST FOR A DAY, RUN AWAY!

IRVIN FELD & KENNETH FELD

RINGLING BROS. & BARNUM & BAILEY CIRCUS

ALL NEW! SPECTACULAR SHOW

THE ONE THE ONLY

CELEBRATING 100 YEARS OF THE RINGLING BROS. CIRCUS SPECTACULAR

21 ELEPHANTS

THE FLYING VAZQUEZ

BE THERE When the Flying Vazquez perform the QUADRUPLE SOMERSAULT

THE MOST LAVISH CIRCUS SPECTACULAR

WORLD PREMIERE!

Tue. AUG. 21 thru Tue. AUG. 28

Oakland Coliseum

Thu. AUG. 30 thru Mon. SEPT. 3

Cow Palace

OAKLAND COLISEUM SHOWTIMES

Tue. AUG. 21.....7:30PM
SAVE \$2.50 ON ALL TICKETS!
KTVU & FAMILY NIGHT

Wed. AUG. 22.....2:00PM.....7:30PM
Thu. AUG. 23.....2:00PM.....7:30PM
Fri. AUG. 24.....2:00PM.....7:30PM
Sat. AUG. 25.....11:00AM.....3:30PM.....8:00PM
Sun. AUG. 26.....1:30PM.....5:30PM
Mon. AUG. 27.....2:00PM.....7:30PM
Tue. AUG. 28.....2:00PM.....7:30PM

COW PALACE SHOWTIMES

Thu. AUG. 30.....2:00PM.....7:30PM
SAVE \$2.50 ON ALL TICKETS
at 7:30 Show
KGO-TV & FAMILY NIGHT

Fri. AUG. 31.....2:00PM.....7:30PM
Sat. SEPT. 1.....11:00AM.....3:30PM.....8:00PM
Sun. SEPT. 2.....1:30PM.....5:30PM
Mon. SEPT. 3.....1:30PM.....5:30PM

★SAVE \$1 On Kids Under 12!

YOUR BEST ENTERTAINMENT

VALUE

ALL SEATS RESERVED

\$5.50 - \$6.50 - \$7.50 - \$8.50

NO INCREASE IN PRICES!

3 WAYS TO GET YOUR TICKETS

IN PERSON: Coliseum Box Office or Cow Palace Box Office, San Jose Box Office, All Ticketron Outlets Including Rainbow Records

BY PHONE: For Coliseum (415) 639-7700
• For Cow Palace Call (415) 469-6145 Mon. thru Sat. - 10 AM to 6 PM. Use VISA or MASTER CARD (Service Charge On Phone Orders: Coliseum \$1.50 • Cow Palace 10% of Order)

BY MAIL: Send self-addressed, stamped envelope with check or money order payable to RINGLING BROS. CIRCUS c/o Oakland Coliseum Box Office, Nimitz Freeway & Hegenberger Road, Oakland, CA 94621 or Cow Palace, P.O. Box 34206, San Francisco, CA 94134

FOR INFORMATION CALL: Coliseum (415) 639-7700 • Cow Palace (415) 469-6065

FOR GROUP RATES (Both Arenas) CALL: (415) 331-0365



國國風光

秦儒

一〇二、趵突泉

「趵突泉」有第一泉之稱。清詩人寫道：「濟南七十二流乳，趵突如豹，跳的意思」突洶（讀如訓，確實可信的意思）稱第一泉。一泉在濟南市西南約一華里，池大有五六丈，呈正方形，水深約五尺上下，清澈見底。周圍有石欄回

護。池內有三股清泉，從泉底湧出，浪花四濺，勢如鼎沸。終年晝夜不絕。清人的遊記說它「泉高二三丈，怒起躍突，如柱鼎立，并勢爭高，不肯相下。噴珠飛沫，又如冰雪錯雜，自相鬥擊」。這篇記載到如在看，除了泉高部份有些誇大，境況還是歷歷如繪的。我們見到的三穴泉水，中間一穴，噴起約二三尺，左右兩穴，不過噴起尺許。不過當地老年人相告，濟南未設自來水廠以前，水柱高達五六尺，如此說來，那是水壓分散，沖力自然減低了。

趵突泉的泉水另一特點是冬溫夏涼，雖然溫度遠不及溫泉，但是氣候愈冷，池面的水汽愈濃，而一入夏季，却又沁齒冰膚。至於泉水清醇甘冽，沏茶最為上品，前節所引曾鞏詩句「潤澤春茶味更真」，正好作充份的說明。池北有「濺源堂」，不知何代所建。濺源兩字的來歷，是古濺水發源於此。堂後的壁上，滿嵌明、清以來詠泉的石刻很多。池西南有「觀瀾亭」，立有「趵突泉」一碑。亭柱一付對聯：「倒噴三窟雪，散作一池珠」，猶為得盡態極妍，極其雅逸。池東有大片的散泉，亦匯注成池，成為「漱玉泉」。宋代女詞人李清照的故居就在那裡，她後來修撰的詞集，就是以「漱玉」命名的。

「五龍潭」距「趵突泉」僅一華里，潭廣有畝許，水深很像一座深潭，因為是五處的泉水匯集，所以就稱為五龍潭。相傳唐代秦瓊的故居在這裡。舊有的「大唐胡國公秦叔寶之故里」石碑依然矗立。周圍還有小股的泉流如「懸清泉」、「月牙泉」等不下二十處，組成了「五龍潭泉群」，都是流入護城河匯到小清河去。

「黑虎泉」也在濟南市內，是「趵突泉」的西面。那一帶地勢很高，由街道下石階有一坪地，西側短牆圍着一個水池，便是「黑虎泉」，但泉水是從岩縫洞中，經過三個石虎頭噴出，形成三條水柱，浪花飛濺，泉聲喧騰，然後與附近的「瑞泉」、「金虎泉」等匯流成河。而「琵琶泉」則在曲折的河流中湧出，淙淙有聲，夜深人靜，恰似琵琶低按，使人遐想，極饒情趣。附近還有假山平台，回廊曲徑，夏天花木扶疏，綠蔭成蓋，靜坐在那裡，聽泉聲鳥語，真個忘情物外，在盛暑中，涼沁肺腑。

外，在盛暑中，涼沁肺腑。

中國通訊



★香港訊：港英政府委任

副民政司麥法誠出任「民意調查處」專員，收集民意用作調整中英協議之細節。

★北京訊：北京副外長韓叙十九日與蒙古外長雲登簽署邊界監察文件，結束雙方兩年之邊界談判。

★北京訊：外交部發言人稱香港政府推行代議制的自治形式，北京政府沒有執行的義務。

★台北訊：巴拿馬共和國總統當選人柯迪德夫婦廿二日到台北訪問兩天。

★台北訊：日本世界日報刊載否認南京大屠殺的文章，台北下令禁止該報進口。

★北京訊：冶金部公佈中國大陸上半年的鋼產量為二一五三萬噸，比去年同期增長百分之八點五。

★香港訊：港府發表「代議制綠皮書」，九七前在行政、立法兩局逐步增加民選議席。

★台北訊：台北懲罰十一艘曾直接來往台灣與共產國家港口之外國船隻，不准駛進台灣港口。

★東京訊：北京與中國銀行與台北國營電力公司同時在日本發行債券。前者總值一億六千萬美元，後者總值二千零七十萬美元。

★達卡訊：北京空軍司令張廷發十九日率團訪問孟加拉。孟加拉之軍火及戰機一向主要向北京供應。

★聖保羅訊：巴西親台北僑領錢塘江廿三日被人槍殺身亡。

★紐約訊：一架華航七四七客機廿二日晚降落甘迺迪機場時滑出跑道陷入泥潭。機身無損，無人受傷。

對多民族的國家

應尊重多種語言

（編者按：蔣覺夫先生這一篇「浮世漫錄」刊於一九七九年十一月廿八日東西報。事過多年後雙語問題仍具其爭論性。文章中提及新加坡是個尊重多種語言的國家。可是最近該國定英文為通用語文，引起新加坡華文學校教師及家長的抗議云。）

世界上的國家，皆是多民族的。國家愈大，國內民族愈多，這是勢所必然之理。古時人類還初有文化，稱強爭霸此起彼落，不斷發生。後來有了政治經濟組織，文化隨而進步，但彼此依然有爭鬥，永不能和平共處。直至目前，科技發展到了頂峯，國與國之間仍有利害衝突，甚至一國之內，各民族間也不能一致。

本世紀內發生了兩次世界大戰，糾紛的焦點都在民族主義，受到如此慘酷的教訓之後，有識之士才痛斥民族主義之害，力求排除狹隘的民族思想，提倡各國間的和平共存。在多民族的國家，也有採取民族平等的措施，不過還沒有完全實現，但比較以往，已大有進步。

大國多民族，如求民族平等，必先溝通思想，在語言文字沒有統一之前，雙語教育就是溝通思想的重要措施。因此，在目前的大國，如在美國，或在中國，少數民族的語言，不但存在，而且受到尊重。例如，香港是英國在中國的殖民地，香港政府當然用英文，但為了居民是華人，也已立法規定尊重中文，一切文件必須中英文並用。

又如，面積僅兩百多平方哩的新加坡共和國，馬來語是國語，英語、華語和坦密耳語都是官方正式語文，都受到尊重，百分之七十四的人口是華裔，百分之十四是馬來裔，還有印度及巴基斯坦裔等少數民族，做到和平共處，權利平等，經濟發展迅速，國家日趨繁榮。

目前，世界文明空前進步，但仍有極少數的保守分子維持着有限的頑固勢力，不能放棄人類原始的直覺意識，就是民族歧視，保持狹隘的民族主義。在太空時代的今天，雖然這些頑固分子不能起任何作用，但有時使人們十分厭惡，國際間引起危險的糾紛，國內在政治經濟方面，招惹意外的麻煩，必須正視這個問題。

近年來，美國的人權口號在全世界產生強烈的反應，這口號壓倒了民族主義，在國內更推進了多民族的政治經濟方面的改善，政府加強雙語教育的活動，訂立法例，使殘餘的頑固勢力逐漸消滅。

最近本市發生選舉中有不尊重雙語規定的事件，引起少數民族選民的強烈反感，法院據稱將控以藐視法庭之罪，如果不及時阻止此類頑固思想的抬頭，就會引起不必要的民族誤會，後果可慮，幸而社會覺悟比前大不相同，此事將能完滿解決。

由此可知，對多民族的國家來說，雙語教育的重要性不能忽視。

誠徵

有經驗做珍珠項鍊女士一名，待優。請電三六二一〇六〇六。

全市獨家貢獻

宮博金器
養生珍品

正氣佛蹤
妙藥雞翅



Imperial Palace

919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

美國夢，恒常是電影的好題材。美國的存在是一個神話，短短二百年，已從荒原發展成超級強國，其中一定包括很多白手興家的故事。境內居民固然充滿憧憬，美國在危地馬拉北方，更被當地居民視為機會之邦。

只是「偷渡北方」——
Note 的一對兄妹遠從危地馬拉到來，却多帶了一份辛酸。就像拉丁美洲的一些極權國家，危地馬拉政府也不容許人民有反叛的思想，這對兄妹的父親胸懷壯志，結果招致滅門之禍。這對兄妹選擇美國作為避難所，多少懷着對繁華的嚮往。然而他們拋棄家園到底迫不得已，所以「偷渡北方」的導演格力哥利納華 Gregory Nava 其實不止在說美國夢，還有第三世界國家人民的掙扎求存。

影評 『偷渡北方』的美國夢

部份，劇情從危地馬拉開始，途經墨西哥，以洛杉磯為終站。透過一對兄妹的逃亡過程，拉華寫盡了第三世界國家人民的辛酸。他們的理想不能在祖國舒展，惟有到外國尋求出路。諷刺的是，因為他們需要偷渡，妹妹才在途中染上鼠疫，雖然僥倖到了新大陸，仍然不治身亡。哥哥較為健碩，可以抵抗病菌的侵擾。然而在新環境裡，他幾乎也失落自我。兩種文化沖激，個人的原則難免受到考驗。哥哥來自一個久遠的文化，仍然擁有強烈的家庭觀念；美國却奉行個人主義，他的信念使受到挑戰。當人們遇到文化震盪，最好的方法並不是一面倒向任何一方，而是找尋中庸之道。在綠咕和妹妹間，起初哥哥不想遠離妹妹，可是生活迫得他走投無路。他決定先為前途着想，幸虧在重要關頭，他仍然體會到

妹妹的無助，暫時留在她的身邊，結果妹妹還是去世。他需要營役地活下去，因為他作了適當的抉擇，他依然活得很高貴。

試拿「偷渡北方」的三部曲作比較，我覺得第一部份的成績最佳，這部份用父親的名字做題目，象徵一股頑強的鬥志，雖然危地馬拉人民的生計較為落後，仍然隨時準備反對不合理的國家制度。而他們保留的傳統風俗的儀式，更把這份精神提升到接近宗教的情操。在葬禮進行中，一個少女唱出一首危地瑪拉的民謠。內容說到人們都像生命的過客，始終找不到安身之所。歌聲雖然乾澀，却點出影片的主題。拉華的剪接極為乾淨俐落，儘管他經常急促剪接，仍然是靜態的，拉華不時加插聲響和民族音樂，配合當地原始的

居室和迷濛的大自然背景，使影片平添了一份超現實的色彩。拉華喜歡運用平行剪接，最出色的一段，是先拍攝人民晚飯後閒話家常的情景，經常插入軍隊武裝戒備的圍剿狀態，有種「山雨欲來風滿樓」的氣勢。

我覺得第二第三部份的風格與第一部份不大協調，它們趨向寫實路線。儘管拉華加插一些夢幻片段，與第一部份呼應，效果仍然突兀。拉華用個多鐘頭交代偷渡過程和適應新大陸的心態，亦嫌過份簡略。當其他偷渡客感到前路茫茫，這對兄妹似乎過份容易入境和找到工作了。拉華仍然擅用平行剪接，增強緊張氣氛，把衝突帶到高潮。然而我始終覺得，這兩部份的情節較為戲劇化，有時甚至流於煽情。幸虧拉華在剪接方面仍知節制，不致破壞影片的情調。



秦儒

一五四 台灣小吃

台灣小吃，分為兩大類，由祖國移居的經營京、廣、川、揚點心店，可以說應有盡有。以前讀過各地的專長，且不去重複，這裡只談台灣獨特的小吃。

「甜不辣」這個名字，和實物是完全不搭界的。我初到台灣，看了這個名字，「望文生義」，以為它是一種甜點心，也許是像廣東的芝麻糊，北

（本報柏克萊訊）柏克萊的「太平洋電影檔案室」，將由七月廿六日至八月四日介紹著名港台電影導演胡金銓的作品，一系列放映他的電影包括：「女俠」（一九七五）、「大醉俠」（一九六六）、「龍門客棧」（一九六七）、「迎春閣風波」（一九七三）、「忠烈圖」（一九七五）、「怒哀樂」（一九七五）、「山中傳奇」（一九七八）、「空山靈雨」（一九七八）和新作「天下第一」（一九八三）。

圖為他的作品「空山靈雨」中演女飛賊白狐的徐楓劇照



方的糊辣湯一類。其實大謬不然。仔細研究一下，這個名字，是台灣本地人用土音從日語「天婦羅」音譯過來，不倫不類的命名。日本的「天婦羅」，主要是炸大蝦（日本人用中國烟台的大明蝦繁殖變種的），另外有些麵拖菜葉、茄子、雲豆之件，吃「天婦羅」按件計價，菜價很高，是一種高級菜館的菜。「天婦羅」三字的日本發音，讀作「吞鋪那」，音讀是仿效中國的唐音吳音，「天婦羅」算是音讀。按日本自己的習慣讀漢字，便是訓讀，如「燒」字日本人讀作「亞齊」，「丸」字讀作「馬魯」等便是「台灣再把「吞鋪那」再轉寫成「甜不辣」，所以字義，已經名不副實了。

「甜不辣」在台灣，並不是高貴食品，它是用魷魚切成條子，裹上魚醬，搓成指頭般的條子經過油炸（大概這就等用菱粉煮成羹糊。大鍋保暖店，廟會集市上論碗發賣。本地人愛吃的很多，是民間最普遍的食品。

「棺材板」名字怪怪的，聽起來很刺耳。第一次我的孫女陪我去台灣南部旅行，晚上在台南趕上了夜市。忽然看見店門口豎着「棺材板」的招牌，起初我以爲小吃舖的內屋，有經營壽器的。後來看看這種牌不下一二十處，問起來他們才告訴我這是一種本地點心。真是奇怪，什麼名字都可以取，偏偏他們用上這麼一個中國人忌諱的名字，不是費解嗎？好奇心的趨使，我們去嘗試了一下。

「棺材板」是一個長麵包（西式麵包，看來這種小吃的歷史不會太長），把麵包心掏空，成一個槽形，然後把另外準備的餡子填進去，這種餡子有魚、有肉、有葷、有素，口味好壞，就看各家的配料和手

藝。餡子填好，便放進滾油的平鍋裡炸一炸，把外面都炸黃了。面上再蓋上一片炸透了的麵包，形狀似乎是一副棺材，大概就是這樣定的。攤上供你西餐的刀叉食具，吃起來，鬆軟香脆，如果餡子好，是會比鍋貼更好吃的。可惜台灣人配餡都不細緻，也只能視為變象的「三明治」，後來聽朋友說有用咖喱牛肉餡的，據說比西點中的咖喱角高得多。我想這該予以肯定，香脆配上麻辣，準定是刺激人們的食慾的。

「筒子米糕」，除了不用棕箬，實際等於粽子，特別像潮州的「裹蒸」。糯米、香菇、鹹肉丁、蝦米，調味拌勻以後，裝進一段竹筒裡去蒸熟，這就叫「筒子米糕」，新鮮竹有一種比棕箬更濃的竹子香氣，似乎比裹蒸更有滋味。



★安老自助處現招聘：一個案督導員（年薪一萬八千元）；三職業指導員（年薪一萬八千元）；三計劃統籌員（年薪一萬八千元）；三註冊護士（年薪二萬六千元）；三事務管理員（年薪一萬五千元）。

電器工程

加省執照
355254

修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當

661 0586

亞洲進口公司

ASIA IMPORTS

1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532

直接從中國進口 美西總經理
厚底絨面鞋 尺碼齊全 (37至44)
零沽批發 歡迎光顧
星服日照常營業

翻用舊鋁罐

舊汽水罐啤酒罐

ALUMINUM CAN RECYCLING

每磅 30¢ 仙

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS-INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

★灣區清華大學校友會將於八月四日在雪波湖舉行郊遊聯歡活動，歡迎校友帶同親友參加。詳電（四〇八）九四七三二六七一。

★女青年會自八月三日開辦防身術班，由黑帶空手道導師任教，詳電二九七六八八三。

★六物理治療專家（薪面議）詳詢九八二一九一七一。

★三十七歲的舊金山同性戀領袖史莫斯因患「免疫失效症」逝世。

銷售促進 Sales Promotion

，仍是針對地區性的目標對象，運用各種靜態或動態活動，刺激消費者的購買意願，目的在增加銷售，提高業績。

譬如一家位於三藩市華埠與銀行區的小型電腦零售店，在競爭對手環伺的情況下，絕不能以等候顧客上門的「坐銷」態度取得銷售佳績的。在促銷的過程中，廣告、折扣、贈品等亦僅屬促進的手段。

商店的促銷策略

韋明

有人打一個比喻，向顧客做整套有計劃的促銷，就像和愛人進入婚禮的教堂之前，所經歷的程序相似——「引起注意」、「觸發興趣」、「聯想」、「欲求」、「比較」、「信心」，和「決心」等七個階段。電腦店與雜貨店的消費者絕對不同，故這幾個步調必須完整配合，促銷才能成功。

除了與供貨廠商、自己員工和顧客建立良好關係這類原因因素外，呈現販賣的內外陳

示技術亦十分重要；除了陳示效果，還包括商品選類，消費水平的定位（針對商店所在地區的顧客特性），和商店配置。一項成功的銷售促進計劃，應該以有限費用、人力和時間，來做任何人易於理解、參與的活動。該地區的父母有能力購買那一水平價格的電子遊戲玩具給小孩子？流動的人潮可能需要那類型的家用小電腦？創意必須根據這些具體資料

，還要配合商店的可行性。

在「比較」、「信心」和「決心」三個最後階段是不易掌握的。一般消費者都會貨比三家，貨物品質和售後服務亦無大的差異。店方可以憑同聲同氣的親切服務和華語解說來吸引華裔顧客；又憑訂價克己，薄利多賣的原則和周到的服務來吸引非華裔的顧客，以盡量發揮店面位置所能獲得的最高營業效益。

各適其適的投資

黎偉德

假如你有一筆現款大約十萬元，你會考慮怎樣去投資呢？以下是在目前情況下值得參考的幾種投資途徑：

(一) 銀行存款：活期的貨幣市場利率 Money Market Rate

，現時的利率各行不同，由八厘七五至十二厘，最低存額是二千五百元。一年定期存款利率是十二厘半。

Money Market Fund 利率是
十二厘二，需要兩天才可以提
款，最低存款由一千至五千元
不等。

(二) 短期的國庫券 Treasury Bills：九十日證券利息是十厘五，最低額是一萬元，以後每五千元爲單位增加。可以向各銀行或股票行買入或賣出。

如未到期滿賣出，則照市值訂價，手續費四十五元至一百元。如直接每局一向聯邦儲備局購買，就沒有手續費。

(四) 公司債券 Corporate Bonds 由股票行買入和賣出，利息照市價目前約十三厘五，手續費是每個債券四元至十元

(五) 免稅債券 *Municipal Bonds* 聯邦和加州稅都免（如不是加州債券就要給州稅），買入和賣出及手續費和公司債券一樣，利息照市價而定，是十厘四左右。

內公用股票：如太平洋煤氣電力公司，利息照市價而定，是十二厘左右。手續費大約是百份之一至三。經低佣股票行最平，全服務股票行最貴。

(七)各種股票：很多股票沒有股息，只是在股票價格上漲或分股而賺錢。有些股票派股息，分四季派，股息照市價而定，大約是股份之一至八左右

- 手續費和公用股票一樣。
- 以上各種投資，各有好處
- 最重要考慮自己的宗旨，稅務利益，和可以用多少錢來投

舉一例說明如下：若破產的股票公司欠下顧客九萬元現金及廿萬元價值的股票時，SIPC會完全照賠。但如果所欠下現金是十二萬元及股票四十五萬元的话，SIPC只賠償其中的現金十萬元，加上四十萬元的股票，總共五十萬元。餘下的二萬元現金及五萬元股票，是不獲SIPC賠償的。這些損失，客戶可以普通債權人的身份，向股票公司索償。不過五十萬元的最高保額，對普通投資者來說，已經足够了。但除SIPC的保險以外，很多股票公司還在私人保險公司投保；有的公司投保額是二百五十萬元，有的甚至高至一千萬元也有。

股票公司的保險制度

隨著基金的不斷增加，SIPC 也就多次提高其保險額。最初其最高保額從五萬元開始，其後升至十萬元，至八〇年，再調整至目前的五十萬元。SIPC 的五十萬元最高保險額，是指每一個戶口人而言。戶口人的界定是：如果一個人有兩個戶口 Cash & Margin Accounts 的話，這只算一個戶口人；但如果某人自己有一個戶口，他太太擁有另一個戶口，他們兩人又聯合開一個戶口 Joint Account，SIPC 會當做三個戶口人來處理，即最高賠償額可達一百五十萬元。SIPC 保險範圍只限於股票與現金，並不包括期貨。而所指的現金是因買賣股票而存在戶口者，並不包括那些享有利息的現金，如：貨幣市場基金 Money Market Fund 在內，投資者必須分辨清楚。

作爲一個股票投資者，你曾想過，萬一託買賣的股票公司出現財政困難時，你將得到什麼樣的賠償與權利呢？

爲了保障股票投資者權益，使存寄在股票公司的金錢與證券，不受股票公司倒閉所累，以及增加人們對股市的信心，美國國會在一九七〇年通過「STP Act」授權組織「保障證券投資者公司」Securities Investor Protection Corp. 簡稱 STPC。這是一個爲投資大眾而設的非牟利的保險公司，主管人由總統任命。凡正式註冊的股票公司均是其會員，其基金來自各會員所繳的會費。當股票公司發生財政困難，而不能負起債務責任時，STPC 就開始以債務協調人的身

Royal Cathay


The China Connection

Cathay

**IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR
OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW,
BAMBOO, AND RATTAN BASKETS.
EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™
FURNITURE AND ART GOODS FROM
MAINLAND CHINA AND TAIWAN.**

Permanent Showrooms in these major cities.

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 725-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4919

SO. SAN FRANCISCO, CA
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

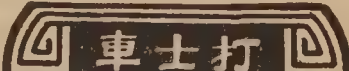
專家士博潮應李眼鏡
 Dr. Alfred T. Lee
 Optometrist
 748 Sacramento St.
 Phone: 781-7437
 每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
 Restaurant, Hotel and
 Bar Supplies
 1351 Grant Ave 392-4765
 匙鎖鑰及油漆具用器鐵種各

結仔藥西園平
 Ping Yuen Drug and M.t.
 藥西配專 饅熟貨什
 1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
 影攝傑文李
 Award Winning Photography
 Phone: 333-3399
 觀參街頓作市夾街臣積到請
 窗榻洋生永即)列陳片相人本

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
 跌打 便常醫打跌名著 周亮
 3625 - 23rd St.,
 S.F.
 824-4781



1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

早·午·晚 餐
布 斐·包 伙食·外 賣

不用味精

FOR BUFFET AND FOOD TO GO

Chester's
771-9333

鳴劍洗

Franklin C. Sing

Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)



電話：三六二、六九二、四三三、三三七三

詳細解釋。
花園角六十一號

年經驗、忠誠服務，如有垂詢，樂意

稅與遺產稅。卅餘

儲蓄、計劃減利息

互助股票投資基金

樓業、生意、火燭

人壽、醫藥、汽車

代理 各種保險

TAX

梁哲武

稅

精影標準護照相
加省
執照
商業簿記
舊好譯中英通越文件
會計師
會計師
NOTARY PUBLIC
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
打指膜
代辦貸款
屋崙
電話 :
83541885
簿記、稅務
INCOME TAX SERVICE
報入息稅
商葉簿記

兩種免稅額

稅務

叢談

正如其他國家的稅法一樣，美國的稅法規定公民或居民的收入，超過某一數目，才需要報稅。而這個最低數目，是兩種免稅額的總和。納稅人的免稅額究竟多少，要看其身份而定。

第一種是「收入免稅額」(Zero Bracket Amount) (很難直譯)。單身的收入免稅額是二千三百元。結婚而夫婦一同報稅的三千四百元。分頭報稅的只得一千七百元。所謂一家之主的(通常離婚或分居而有小孩同住的)，免稅額和單身的一樣。而新近喪偶而有未成年子女，免稅額和結婚夫婦共同報稅的相同。

第二種是「負擔免稅額」(Exemption)，分個人的(Personal Exemption)和眷屬的(Dependency Exemption)兩種。每一個免稅額的數目為一千元。

在灣區和美國其他地方的亞裔，大都熱中於房地產的投資。據統計，就業主和房地產經紀的人數，擁有物業單位的數目，和每年的購屋金額，以人口來算亞裔均佔很高的比例。

欄專產地房

銳宏會

買賣房屋既然成了很多亞裔財務計劃的一部分，我們如果說他們在社區內認識房屋經紀多於其他專業人士，並無誇大。不過近年有執照的經紀人越來越多，業務競爭日大，很多經紀人便藉着不同的推廣方式來爭取生意。其中由經紀人付給介紹人——介紹費(Finder's Fee)的做法，已越來越普遍。

往時，經紀人給的禮物通常是一頓精美的晚飯，或家庭

子女。如無上述親屬關係，和納稅人全年同住在一起，亦可作為家屬成員(Member of the Household)。但稅法一五二B段第五節規定，在那些不承認男女同居關係的地區，納稅人不能因負擔姘頭的生活費而獲得免稅額。

(三)入息條件(Gross Income Test)：家屬成員的全年入息，不能超過一千元。但如該家人是納稅人未成年子女(十九歲以下)可得例外。如該子女具有全時間的學生身份，超過了十九歲也無妨。

(四)不與其配偶合併報稅的條件(Joint Return Test)：如該家屬成員已婚而與其配偶一同報稅，縱使生活費仍賴納稅人維持，納稅人也不能獲得這一家屬成員的免稅額。

(五)公民或居民的條件(Citizenship or Residency Test)：該家屬成員一定要為美國公民或居民。不過，加拿大或墨西哥的公民或居民亦符合這規定。

要決定自己要不要報稅，會必須向公衆列明申請房屋貸款的程序和費用。根據此項法律，「房地產成交程序法」(Real Estate Settlement Procedures Act (RESPA))無疑是對介紹費這件事提出警告。

住屋者的成交費用及財務費用。如果不許有介紹費，則買方有可能要求經紀減收佣金而節省八二八元。

這種計法，目前只在由亞

介紹人的佣金

省金錢

州政府的房屋部亦曾參與這項研究，並在一九七六年該部出版的「房地產公報」中警告持牌經紀，付款給無牌經紀人士屬於違法。但另一方面，行內人士在「第一個星期二」這類雜誌紛紛發表文章贊成介紹費合法化，認為只要小心和

專談財經的「投資者日報」

由今年四月九日起，美國多了一份「投資者日報」(Investor's Daily)與「華爾街日報」抗衡。這份財經報紙，由專門編印金融資料的威廉奧尼爾(W. J. O'Neil)在洛杉磯創辦，以「明智的投資人士」為讀者對象。奧尼爾的辦報計劃異常機密，直到四月初報業行內人士從電視廣告知道這件事，不禁有點吃驚。

這份以報導股市為主的新報，三個多月來，仍不改版面平實的風格。除了首頁半版財經要聞摘錄外，每天還有兩篇資料翔實的特寫稿，和十幾個討論投資問題的專欄。該報在電視廣告宣傳說，他們獨家精心研繪的金融圖表，異於傳統形式，珍貴無比，非「華爾街」所能企及。

今日電視、社區報刊和專業雜誌搶走大量報紙的讀者，廣告，使經營費用龐大的美國報業困難重重。就算是歷史長聲譽好的名報如「華盛頓明星報」和「克利夫蘭新聞」，現已壽終正寢。霍斯特系的「波士頓前驅美國人報」和費爾特家族的「芝加哥太陽報」，亦被澳洲報業大亨莫達克收購。

目前發行全美的日報，主要有一「紐約時報」、「華爾街日報」和創辦兩年的「今日美國報」。後者以全彩色印刷，財文字精簡，包羅全國要聞，財

正確處理便成。他們主要的建議包括：

一、介紹人除介紹買賣外，不得擔任一切持牌經紀的工作

二、僅能由持牌經紀(Licensed Broker)而非推銷員(Sales Licensee)決定給予介紹費。

三、介紹費應書面列明。四、介紹費僅給予真正發揮介紹功能的人。

就筆者所知，迄今並無任何付給介紹費的個案，被法院或州房屋部判為違法。不過，有時問題的複雜性，足以引致當事者如果不是違反法例，就是潛伏一種與委託人之間的利益衝突。不過，問題帶給經紀人的麻煩，遠多於一般人士。無論如何，這個問題仍值得大家留意。經紀人給介紹費並非全無問題的，有關當局對此仍十分注意。

話說，他們的全年收入如在八千四百以下，根本不必報稅了。

該報初期印刷三萬份，售三角半，先在西部十一州和紐約發行，已在十八個城市設置了五千台深棕色的售報箱。創刊初期的廣告僅佔篇幅兩成，奧尼爾希望逐步增長至一般大報的六成，自信可在兩年內賺錢。

今日電視、社區報刊和專業雜誌搶走大量報紙的讀者，廣告，使經營費用龐大的美國報業困難重重。就算是歷史長聲譽好的名報如「華盛頓明星報」和「克利夫蘭新聞」，現已壽終正寢。霍斯特系的「波士頓前驅美國人報」和費爾特家族的「芝加哥太陽報」，亦被澳洲報業大亨莫達克收購。

目前發行全美的日報，主要有一「紐約時報」、「華爾街日報」和創辦兩年的「今日美國報」。後者以全彩色印刷，財文字精簡，包羅全國要聞，財

正確處理便成。他們主要的建議包括：

一、介紹人除介紹買賣外，不得擔任一切持牌經紀的工作

二、僅能由持牌經紀(Licensed Broker)而非推銷員(Sales Licensee)決定給予介紹費。

三、介紹費應書面列明。四、介紹費僅給予真正發揮介紹功能的人。

就筆者所知，迄今並無任何付給介紹費的個案，被法院或州房屋部判為違法。不過，有時問題的複雜性，足以引致當事者如果不是違反法例，就是潛伏一種與委託人之間的利益衝突。不過，問題帶給經紀人的麻煩，遠多於一般人士。無論如何，這個問題仍值得大家留意。經紀人給介紹費並非全無問題的，有關當局對此仍十分注意。

金山容曰：以一元獲得長期飯票一張。

廣告
佛羅里達海牛縣一百名市民被邀在新監獄度宿一宵。
金山容曰：以廣招徠乎？
*長壽與誠實
美國一間保險公司向人瑞調查長壽秘訣，發現誠實乃一項重要因素。
金山容曰：女性喜誑報年齡而較男性長壽，究作何解釋



長期飯票

德州一名十九歲青年，因行劫一美元，被判入獄二十年。

金山容曰：以一元獲得長期飯票一張。

廣告

佛羅里達海牛縣一百名市民被邀在新監獄度宿一宵。

金山容曰：以廣招徠乎？

*長壽與誠實

美國一間保險公司向人瑞調查長壽秘訣，發現誠實乃一項重要因素。

金山容曰：女性喜誑報年齡而較男性長壽，究作何解釋

經版亦極出色，在逆境裡經營成功，並印行海外版，行將加價至三角半，乃屬異數。美國報界和財經界人士對「投資者日報」並不看好，他們認為讀者對財經資料每日的需求有限。且看這位股票經紀出身，有豐富金融資料出版經驗的奧尼爾，能否說穎而出，叫這些「淡友」大跌眼鏡。

回頭看華文財經報紙，台灣的「經濟日報」，由於市場較大和得到「報禁」利益，專業人才充足，除了稍嫌編排呆滯，消息、特寫、專欄和圖表等已很不錯了。

最近香港的財經報「信報」一印行北美版。和明、成、新三分港報一樣，僅將港版改編複製，並無本地製作的内容和消息。

香港利冠雄藥廠有限公司
依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO. (U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742

參茸藥材 ● 燕窩海味 ● 經驗配方
直接由經驗人採
選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保證 ● 專賣正貨
電腦管理 ● 付貨快捷 ● 歡迎郵購

徵業務經理
華埠負責訓練清潔樓宇人員之非牟利機構誠徵業務經理。以有管理和訓練員工、編排日程、購置用品及處理存貨者為合。並必須對樓宇清潔工作有經驗，持加州駕駛執照，說流利英語及華語。薪級視經驗而定。履歷應在八月一日前送 Main Train 777 Stockton, Suite 203, SF, 94108

流泉音樂社介紹

在舊金山，向來中國傳統音樂只在家庭、戲院、中國城裡的國樂聯誼社及中國節日慶典中才能聽得到。直到六十年代，傳統藝術在華裔美人的社會中流行起來，這種情況才改變。

在這段期間，一些樂團相繼成立。流泉音樂社就是由一些不同音樂文化背景的成員組成的。一位參加了七年的社員曾笑田說：「中國傳統音樂的特有風格是我們的綱領，可是我們各自不同的音樂訓練也頗能互相影響」。此社成立於一九七二年，成員中有黑人、中國人、華裔美人或日裔美人及白人。有些社員甚至接受過西方古典樂或爵士樂及他種民族音樂的訓練。此社頗受各界好評，今年初，曾被考慮在歡迎中國外交部長的宴會中表演。

於我們獨特的風格，中美人士均能接受，因此本社是第一個出了中國城以外還有聽眾捧場的樂團。再有就是聽眾欣賞我們演奏一些自淘金時代以來就在中國城流行的老歌。我們演奏儘量以古樸、接近傳統的方式來表達。

除了民謠，該社亦演奏中國現代及地方音樂，如新疆或江南地區的音樂。其它的藝術工作者也應邀表演個人的專長或歌舞。固定演出的一共有八位，演奏的樂器有胡琴、簫、笛、鼓、鑼、琵琶。

該社是黃氏雙生姐妹創立的，起初他們二人在中華文化基金會的夏季中國音樂營學。後來他們拜來自廣東的民俗音樂家為師，與他共組該社，劉湘先生是流泉音樂社的第一任指揮。

黃少珍對劉湘佩服得五體投地，劉先生傳授他道地的中國傳統音樂，使他窺其堂奧。另一社員 Valerie Samson 回憶說。



圖為流泉音樂社合影。

黃少珍則認為，劉湘把這一群在美土生土長的社員帶領至中國音樂的殿堂中。因此他們演奏的音樂竟也富有廣東音樂的節奏感。一九八三年劉先生返國，黃少珍擔任指揮，現該社由一對來自北京的夫婦——劉維嫻、孫忠儉指導。黃氏姐妹仍如過去十二年一般，在社區音樂中心指導一些有潛力的音樂愛好者。此外該社也參加各類社區活動，以提高大眾對中國音樂的欣賞與重視。為提高知名度，並且希望大眾能視中國音樂亦為灣區傳統音樂的一部分。該社即將在舊金山閩南華裔教會及金門公園內的亞洲藝術博物館作兩場表演，National Endowment of the Arts 贊助演出，由此可見，該社已能自給自足。

該社亦為兩部電影配樂，一部是「車衣姆」曾奕田製作（被提名一九八四年奧斯卡獎），另一部是「米粗衣與那拉義」。

由於該社成員並非均是亞洲人，因此演出音樂是否道地常令人起疑，如 Valerie Samson 就被人當作是一個新奇玩意兒，而且認為他只是玩票而已。黃少珍很歡迎有爵士樂古典音樂素養的人士加入該社。她說：「我們當然是西化的東方人，而且我們從不假裝我們是真正的東方人」。

儘管外界有些存疑的反應，可是該社所得的讚譽遠遠勝過這些微不足道的批評。正如給該社命名的元老社員 Tereese Bartholomew 所言：「我為喜愛音樂的同好而演奏。」

（馬宜浩譯）

同學甲說：「我們在二次大戰進行中讀書。當時看見國家多難，多麼希望中國戰勝，所以在唸書的時候要當兵。畢業後不久抗戰勝利，父兄在美，申請我到美國的餐館工作，一幹便是幾十年，雖然不是荷槍，也算是參軍——火頭軍，當了火頭大將軍！」

同學乙說：「我小時候家貧如洗。記得有一次跟另一位同學說：將來長大要做大富翁，目的是賺港幣一萬元。不錯，四十年前的一萬元比現在的一萬元值錢得多了。但我這願望也早已達到了。」

同學丙君說：「從前我最羨慕有車階級。看見別的同學有私家汽車接送，心中只怪自己家貧。畢業後有機會進一家汽車代理公司做小職員，現在已升經理。天天可以試新車。這樣也可以說是如願以償了。」

同學丁說：「大家都知道我從前是個如假包換的書蟲。整天書不離手，尤其愛看章回小說。所以我在中學的時候，便立志進師範學院，準備一生以教育為專業，與書本為伍。可是在師範學院畢業後，父親去世，遺下一家商店要我和弟弟經營。這幾年只是做生意，與教育事業完全脫了節。雖然每天也是書不離手，可是這『書』只是『馬經』而已！」

同學戊君說：「我小時候最愛看電影。自己也不自量，整天夢想做明星。有空總是對鏡梳頭，自己以為長得英俊非凡……。」大家聽

場面熱烈演出欠理想

——評「中西合璧管絃樂演奏會」

（本報記者黃澤華特寫）

在七月廿一日涼意襲人的周末晚上，戴維斯音樂廳坐滿了三千多情緒熱烈的聽眾，大部分是華裔，聆聽一群華籍音樂家與柏克萊管絃樂團合演的「中西合璧音樂會」。

上半場的節目，除了姚學言指揮的「春節序曲」外，差不多全是新作品發表的演奏，顯然使排演時間匆促的柏克萊管絃樂團演出倍加吃力。樂團的銅管部分粗重而不鮮明，小提琴組音色差，音量也不足，就算演奏通俗的「梁祝」亦如是。到了壓軸的「敦煌夢」交響組曲，小提琴部分更弱得叫人洩氣。原因可能不只是樂團對中國音樂的認識不足，或與指揮的默契不夠罷。

姚學言雖然是有經驗的指揮，與小澤征爾那種十分投入的浪漫派指揮風格頗為接近。魏立指揮兩首自己的作品，動作指示似乎不夠清楚。在雙管木管部分一吹就慢，但她似乎並未留意，使古箏名家張燕遷就得十分辛苦。合拍不佳，以致張燕稍減了她那一向光芒四射的魅力。此外，二胡名家孫忠儉的控絃十分準確。

不少朋友異口同聲的說劉維嫻作曲的「峽谷明珠放異彩」，和魏立作曲的「歌仔戲幻想曲」，缺少中國鄉土的風味。就算能夠接受現代作品的不協調和絃、不規則節奏、複節奏以及零碎成章的聽眾，對樂曲的領受也有同感。因為西方音樂傳統用的配器方式、和聲與對位法，若處理不好，就會

不是那一回事。以魏立來說，她絕對是有造詣的指揮，實在不必太急於發表自己的作品，更要清除以前編寫統戰音樂那些不良經驗。當晚她每次揭譜都引起一些雜音，可能是太緊張了。

拉「梁祝」的張萬新，弱音和慢板部分也很精細，感情投入。他運絃有動人心絃的震撼力，諧音華麗，抖出一串串沾滿感情的音符。

這次音樂會幕後人員的計劃部署，十分成功，也得到廣泛支持。在華裔社區能籌劃如此規模的文化活動，是十分難得的。

還要一提是音樂會也給聽眾一些不愉快的回憶。例如遲到逾三十分鐘者大有人在（所見皆是華裔），斷續地有人用閃光燈拍照，和屢次敲錯手掌，叫人側目。不但影響觀眾的欣賞，也干擾了音樂家的情緒。

姚學言雖然是有經驗的指揮，與小澤征爾那種十分投入的浪漫派指揮風格頗為接近。魏立指揮兩首自己的作品，動作指示似乎不夠清楚。在雙管木管部分一吹就慢，但她似乎並未留意，使古箏名家張燕遷就得十分辛苦。合拍不佳，以致張燕稍減了她那一向光芒四射的魅力。此外，二胡名家孫忠儉的控絃十分準確。

不少朋友異口同聲的說劉維嫻作曲的「峽谷明珠放異彩」，和魏立作曲的「歌仔戲幻想曲」，缺少中國鄉土的風味。就算能夠接受現代作品的不協調和絃、不規則節奏、複節奏以及零碎成章的聽眾，對樂曲的領受也有同感。因為西方音樂傳統用的配器方式、和聲與對位法，若處理不好，就會

不是那一回事。以魏立來說，她絕對是有造詣的指揮，實在不必太急於發表自己的作品，更要清除以前編寫統戰音樂那些不良經驗。當晚她每次揭譜都引起一些雜音，可能是太緊張了。

拉「梁祝」的張萬新，弱音和慢板部分也很精細，感情投入。他運絃有動人心絃的震撼力，諧音華麗，抖出一串串沾滿感情的音符。

這次音樂會幕後人員的計劃部署，十分成功，也得到廣泛支持。在華裔社區能籌劃如此規模的文化活動，是十分難得的。

還要一提是音樂會也給聽眾一些不愉快的回憶。例如遲到逾三十分鐘者大有人在（所見皆是華裔），斷續地有人用閃光燈拍照，和屢次敲錯手掌，叫人側目。不但影響觀眾的欣賞，也干擾了音樂家的情緒。

這次音樂會幕後人員的計劃部署，十分成功，也得到廣泛支持。在華裔社區能籌劃如此規模的文化活動，是十分難得的。

還要一提是音樂會也給聽眾一些不愉快的回憶。例如遲到逾三十分鐘者大有人在（所見皆是華裔），斷續地有人用閃光燈拍照，和屢次敲錯手掌，叫人側目。不但影響觀眾的欣賞，也干擾了音樂家的情緒。

這次音樂會幕後人員的計劃部署，十分成功，也得到廣泛支持。在華裔社區能籌劃如此規模的文化活動，是十分難得的。

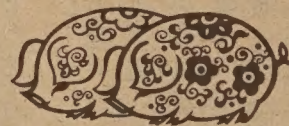
還要一提是音樂會也給聽眾一些不愉快的回憶。例如遲到逾三十分鐘者大有人在（所見皆是華裔），斷續地有人用閃光燈拍照，和屢次敲錯手掌，叫人側目。不但影響觀眾的欣賞，也干擾了音樂家的情緒。

錦香園

1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133

電話：(415)391-1131-2

承接布藝 喜慶金豬 專車送到



馳名

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

點心 粥品 麵食 小菜 甜品 飲品

明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條

點心 粥品 麵食 小菜 甜品 飲品

七天營業：上午八時至下午六時

A-1 Western Exterminators



專治虫鼠 二十四小時服務 563-5652

黃鳳瓊實業公司

本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠為僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8957

亞太委會要求民主黨 承諾重視亞太裔地位

【本報記者全玲蘭三藩市訊】在上週三的民主黨大會上，民主黨副總統候選人弗拉羅與奮地指出，參加本屆大會的亞太裔代表和一九八〇年相比大為增加。她接着說，許多障礙因為她當選而被打破，但是美國最終的美好理想，還未實現。如果要實現該理想，則必須掃除一切阻擋所有少數族裔進入最高職位的障礙。

在弗拉羅發言之前，亞太裔委員會集中討論了兩個重大問題。

在一次午餐會上，亞太裔委員會通過一項決議，向美國勞聯主席柯克蘭發電，要求他在大會上重申工會反對辛馬法案的立場。一些西墨裔領袖採取了更強硬的態度，他們號召代表在提名總統候選人時不參加首次投票。那天晚上，加州有二十七名代表和其他州一些代表沒有投票。

另外一件大事是有關州務卿余江月桂的名字沒有在大會發言者的名單上。亞太裔委員會發電給民主黨主席查里·馬納特和候選人，要求他們採取措施補救。余江月桂在會上發言說：「亞太裔被排斥的情況再也不能認為是理所當然的。一當天晚上，便傳來消息，她已被安排在大會最後一天發言者的名單上。」

在同一次會議上，華裔民主黨協會主席 Barbara Lee 提出一項新的決議要求對亞裔民

民主黨代表訪問錄

（本報黃燕薇三藩市訊）看來一九八四年的民主黨全國代表大會與以往很大的不同，是亞裔代表人數大幅度增加。本次大會有一〇三位亞裔代表參加，而且大部分的亞裔代表都是第一次參加大會。支持哈特的 Letty Moo-ning 是沙加緬度來的非裔代表，她認為這次能夠參加實是一難得的經驗。為了表示她反對辛普森移民法案，她選舉總統候選人時投票權票，Moo-ning 同時表示雖然她仍效忠哈特，但亦瞭解她必須全力支持孟德爾及弗拉羅。

芝加哥來的華裔代表閔錫慶律師認為民主黨提名法拉洛為副總統候選人是一明智及勇敢

主黨人担任更高一級的職位應有更大程度的承認。她指責說，亞裔被有計劃地排除在重要職務之外，甚至不被認為是美國的一部分。決議有兩個要求。第一，民主黨必須承諾在全國範圍內引起對亞裔的重視。第二，必須指派更多的亞裔擔任聯邦機構的職位。如美國民權委員會，和就業機會均等委員會。這一決議贏得了到會者的熱烈支持和積極反應。張秉頤譯

「中國之春」成立奧運工作小組

【本報記者洛杉磯訊】「中國之春」民主運動發言人王炳章，十九日在此間假日旅館宣布，他們已與「中國民聯」成立了一個奧運特別工作小組，目的在創造條件，使前來參加奧運的兩岸運動員和記者，能得適當的交流機會，活動包括：

（一）歡迎兩岸的奧運代表團

（二）主動向兩岸人員介紹他們的組織，希望他們回去後廣

為介紹；

（三）為兩岸代表的接觸創造機會；

（四）為雙方運動員提供服務及捧場加油。

此外，他們將邀請雙方代表參加三次的座談活動。王炳章並希望各界華裔支持他們的工作。

王炳章說：「兩岸政府的競爭，應由奧運會擴展到政治領域，以有助於以民主憲政統一中國。」

要聞簡報

★華盛頓訊：雷根總統在十七日正式簽署法律提高合法飲酒年齡至廿一歲。各州若不遵從，將削減聯邦補助公路建設經費。

★巴林訊：中東六產油國力促兩伊停戰。

★塔里斯克新訊：一百二十名波蘭男女往羅馬朝聖途中在奧地利尋求政治庇護。

★倫敦訊：英國碼頭與煤礦工人罷工，政府受左右兩派攻擊。

★倫敦訊：糖價十九日再跌至每公噸一二二美元，為廿一月來最低點。

★聖地牙哥訊：一名男子十八日在美墨邊境闖入一家麥當奴快餐店擊斃二十人，十二人受傷。

★巴黎訊：三十七歲之前工業部長霍畢艾斯十九日繼莫洛亞出任總理，預料將走偏中間路線。

★紐約訊：兩列美國鐵路公司火車廿三日在皇后區橋上相撞，一人喪生，一七五人受傷。

★北京訊：在近三百種美國進口啤酒中，「青島啤酒」之銷量已升至第十四位，供不應求，八三年在美銷量為六十一萬三千箱。

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

大埠金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415) 982-4065
982-4039

華埠最老 出品馳名
●雲吞皮 ●春捲皮 ●蟹語餅
●粗身鮮炸麵 ●靚細炒麵

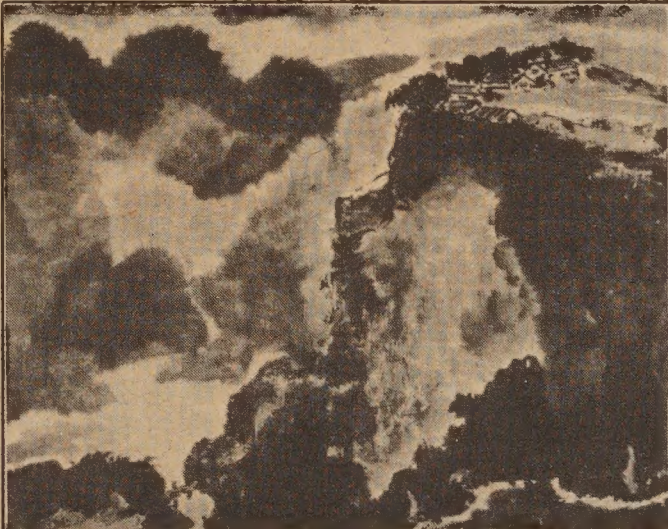
膾炙人口 包君滿意

特別啟事

本店為利便屋僑及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。

和昌芽菜店 電話：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啟

★大贈送★
凡訂閱「東西報」，無論是新訂或續訂，均可獲「海洋世界」贈券兩張，價值廿一元九角。多訂多送。請付回郵信封地址及郵票。



林建華跬步集

每本連郵費六元七角，請寄支票往

East/West

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108

行文煥
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St. Berkeley, Calif. 94710
TEL: (415) 843-2824 531-6101

專營厚身
碗餐
碟館

均有 圓碟 長碟 網鏽不
現貨齊備全美批發

EAST WEST 報西東
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：

姓名（英文）
地址
城市 州 郵區



糧藥局加強食物衛生檢查

若干亞洲食品

不准在美售賣

【本報三藩市訊】美國聯邦糧藥管理局，已列出一份由東南亞國家進口不合衛生標準的食品名單，包括醃製的蛋類及魚類、魚翅、腐竹腐乳、雲耳木耳、海鮮醬、乾果等。南北雜貨數十項之多。這些貨品，除非通過認可機構檢驗及格，否則不准售賣。

目前，進口這些食品數量極大的紐約、三藩市和洛杉磯的大盤商人，已積極謀求解決的對策。

糧藥管理局指這些食品，在製造過程中已腐化變質，並有蟲卵、蟲鼠排泄物及毛髮在其中，食用極不安全。

入口商方面否認糧藥局所指不合衛生的嚴重程度，但承認某些食品的衛生確有問題。

永生洋行公司董事長蕭潤森對東西報說：「部分貨品情況確屬不合衛生，入口商可以要求廠方改善，或不進口忽視衛生品質的食物。但某些中國食品不適宜用美國的檢驗標準。例如魚翅及雪耳，必經長時間烹熟才食用，不致對人體有害。」



圖為孟岱爾及弗拉羅獲選為民主黨正副總統候選人後，獲得熱烈支持，圖中為亞太裔小組的聯邦眾議員羅拔松井。(本報黃芊攝)

雖然目前零售市場方面受影響程度仍未明顯，業內人士認為這是遲早問題。但有些貨品如腐竹及海鮮醬，已因貨源短缺而售價上漲。

目前入口商到碼頭提貨後，必須經過檢驗及格方能合法出售，而每手貨的檢驗費用須耗三四百元；不及格的則退回原產地。這些費用，都有可能轉嫁到成本上去，引致零售價上漲。

目前紐約及洛杉磯的食品入口商已採取聯合行動，要求糧藥管理局設立合理的檢驗制度，和聘請律師交涉有關問題。但三藩市的同業目前尚未有。

亞太委員會意見分歧

經冷靜商議終告解決

【本報盧曉鵬三藩市訊】在民主黨大會最後一天，亞太裔委員會內部出現了一些衝突。

主要原因，是一些州代表不滿亞裔政綱中許多條文，未和大部份會員商討，便送交給民主黨全國委員會。此外，活動安排不妥，使會員沒有機會相互認識和交談。

大約有六七名代表提出了措詞十分強硬的異議，迫使亞太裔閉門開會一個半小時，以求解決分歧。會議結束時，大部份代表承認會議取得積極成果，緩和了緊張。

謝國翔主席起先不願改變那天早上的議程。可是，在許多代表堅持下，謝不得不同意讓會員相互介紹，並同意會議結束前留十五分鐘讓會員交談。提出異議甚為強烈的是米高八卷。他說，按照目前開會的形式，不可能建立亞太裔聯絡網。況且，重大問題從不和大部份會員商討就決定，他們之間也沒有溝通。

可是參加亞太裔委員會組織工作有一年之久的紐約代表埃琳·納蒂維達說，為了準備這次全國會議，組織者犧牲了

任何聯合行動。部分入口商則準備請中華總商會代表向政府交涉。一般入口商並不以為這是糧藥管理局針對華商的措施，因為過百萬美元一手的中國南美洲入口咖啡，一旦不合規定，也往往依例不准發售。

在餐館方面，目前尚未受到貨品來源的影響，但潛伏著貨源短缺和漲價的危機。「新杏香」酒樓的經理林少泉說：「官方的措施使餐館業的原料貨源存在潛伏的影響，但不是現在。」他說：「我們希望這些措施能兼顧華人社會的實情。」

時間和金錢，日夜工作。這樣規模的會議是第一次開，不可能沒有缺點。缺點是由於經驗不足而造成。

西墨裔堅反新移民法

民主黨領袖表示支持

【本報三藩市訊】反對新移民法案最力的眾議員勞博爾十九日說，自從他藉民主黨大會與眾議院議長奧尼爾及眾院多數黨正副領袖賴德及范禮會商後，認為這些原支持新移民法提案的眾院領袖，立場已有改變。奧尼爾等已向他表示，他們不會積極支持該提案最後獲得通過。

奧尼爾說，自從民主黨正副總統候選人孟岱爾和弗拉羅正式表態採取反對的立場後，該提案要成為事實就更加困難。孟岱爾在民主黨大會發表書面聲明，指新移民法案對美國有損害性，和為很多人帶來痛苦。

在三四五名民主黨大會加州代表中，共有廿七人在第一次投票中缺席，以表示對孟岱爾

大部份代表支持亞太裔委員會的領導者，表揚他們的功績，並要求所有的會員要有耐心。蒙特利爾公園市市長陳李婉若強調說：「建立統一戰線是極端重要的。」她警告人們不要成為「一分而治之」策略的犧牲者。她說，如果自身不團結，又怎可以爭取到民主黨部的支持呢？她認為，會員提意見是正常現象，領導者則必須耐心傾聽。

另一位代表勃特中野也認為，團結十分重要。他說：「他們矛頭不是指向謝國翔。主要問題是，沒有溝通，又缺乏民主程序，使會員無機會發表意見。」他強調說：「批評是為了改進，我們不能開分裂。」謝國翔主席對六名代表的指責雖有保留意見，但是他認為最後一次會議開得成功，大家高高兴兴分手，連米高八卷也表示滿意。他高興地出示一大堆名片，說明代表們最終還是能够彼此認識和贏得友誼。

爾一向對新移民法提案的不置可否態度表示不滿。部分眾院領袖認為，面對兩院在新移民法提案上的重大分歧，參議院可能寧接受眾議院通過的法案，而不肯冒上被兩院聯席諮詢委員會或眾院打敗的風險。

眾院西墨裔議員已聲稱，就算是兩院聯席諮詢委員會將折衷提案送交眾院，他們亦盡全力將之否決。

民主黨亞太裔委員會主席謝國翔，亦重申反對辛馬新移民法提案，並將反對之立場以信函交給民主黨大會。

全美勞工聯盟主席柯克蘭在民主黨大會仍拒絕西墨裔要求他採取反對的態度。他只局限在反對農場僱用非法外人的問題上，反對該法案。